

YOUNG
DREAMS
青春夢

臺南藝術節
2023

10.21
12.03

SAT
SUN

節目手冊

Program Brochure



四百年前，臺南與大航海時代進行了激烈的接觸，接著臺灣就進入全球化的範疇，並在受到世界史力量的各種簇擁與拉扯，直至今日。大航海時代創立的一些城市在近年紛紛慶祝四百年，其中包括了魁北克 (2008) 與紐約 (2009)，這些年輕城市充滿複雜的移民文化。與其他歷史上更悠久甚至有一千或兩千年歷史的城市比較，這一批移民城市從一開始就是多樣化，至今還未定型。

當代藝術已不再滿足於停留在一種提供觀眾沉思的審美對象，而成為改變社會觀念的行動場域。今年的臺南藝術節，以「青春夢」作為策展主題，首要的行動，就是賦予多元類型的創作者對歷史、社會與生活的主動詮釋權，在藝術節打開意義流動的共享空間。這種帶有想像性質的創造性活動，相較於四百年前的全球化現象，有其類似之處，是在於面對未知他者的遭遇。之所以青春，是不甘願被定型，被別人強迫身歸屬，之所以是一種夢，是代表了對烏托邦的追求。不論夢想的力量，最後是否成功，唯有相信青春對自我認同的創造，是一種爭取被世界認同的權利，我們才能藉由這些藝術上的冒險，沿著這四百年來的發展脈絡，指向未來。

青春夢，終究是做自己的行動。

Four hundred years ago, Tainan engaged in vigorous contact during the Age of Exploration, marking Taiwan's entry into globalization. Affected by global historical forces, the city evolved until today. Recently, some cities founded in the Age of Exploration, such as Quebec (2008) and New York (2009), celebrated their 400th anniversary. These youthful cities embody complex immigrant cultures. Unlike older cities with millennia-long histories, these immigrant cities have remained diverse and adaptable.

Contemporary arts have evolved from passive aesthetic objects into vehicles for shifting societal perspectives. In this year's Tainan Arts Festival, themed "Young Dreams," the primary action is to empower diverse creators to interpret history, society, and life actively. The festival opens a shared space for meaningful exchanges. This imaginative creative activity, akin to the global phenomenon of four centuries ago, reflects encounters with unknown others. The notion of "being young" represents a refusal to be confined and forcibly labeled, while "being dreams" symbolizes the pursuit of utopia. Regardless of whether dreams actualize, the creation of self-identity through the power of being young is a struggle for global recognition. Through artistic endeavors, we navigate the past 400 years and point towards the future.

Ultimately, "Young Dreams" manifest as self-directed actions.

CONTENTS

節目一覽表／02

Programme Guide

想像博物館：
臺灣手搖杯 400 年史／04
Museum of Imagination: the 400-year History
of Taiwan's hand-shaken drinks

臺南街頭生死鬥／06
Street Artist vs. Society

HELLO HALO! 食飽末／08
HELLO HALO!

夜鼓天聲／10
Sleep No More

搜尋結果：查無此地／12
Poste restante

我們不就正在邁向新時代／14
Are we not drawn onward to new erA

散逸層／16
Underground

穿越時空的訊息／18
Messages Crossing Time and Space

鳳凰變／20
Tears of the Phoenix

默島進行曲 —— 2023 臺南藝術節限定／22
The Silent Island Movement - LE for 2023TNAF

宮部美幸怪談之間二《附身》／24
Shinehouse Theatre《Possessed》

好日子／26
Auspicious Day

殉道者／28
Martyrer

慾望街車／30
A Streetcar Named Desire

帝國 ×3 —— 葉石濤文學舞蹈劇場／32
The Empire · Tè-kok · デイコク

空棺謎／34
The Lost Dynasty

豬探長現場救援事件—Tayouan 寶藏失竊案／36
Detective Pig's Search and Rescue: The Missing Treasure
in Taoyuan

國姓爺合戰：英雄和藤內／38
The Battles of Koxinga: The Hero He Teng Nei

啾咪！愛咋／40
Hazardous Games around Hearts and Arrows

《海角七號》造夢者／42
Allupeople《Cape No.7》Dreamaker

大師系列－工作坊 | Master Series-Workshops

野田秀樹演員工作坊／44
Hideki Noda — Actor's Workshop

共創——用編舞打造城市／46
Fielding-a Choreographic Approach to City Making

成為身體，成為群體／48
Becoming the Body, Becoming the Collective

大師系列－講座 | Master Series-Lectures

論合作／50
On Collaboration

表演與城市：從沉浸劇場到空間介入／51
Performance and the City:
From Immersive Theatre to Spatial Interventions

當記憶成為文化：歷史城市的可能性／52
When Memory Becomes Culture:
Possibilities of Historic Cities

票務資訊／53
Ticketing Information

2023 臺南藝術節 展演節目一覽表

● 講座 Lecture ● 工作坊 Workshop ● 展覽 Exhibition ● 戲劇 Drama ● 舞蹈 Dance
● 戲曲(歌仔戲) Taiwanese Opera ● 戲曲(布袋戲) Glove puppetry ● 音樂劇 Muscial

展演時 Date(s)	展演單位 Performer(s)	展演節目名稱 Program(s)	展演地點 Venue(s)	頁碼 Page
07.08 Sat.	Wu Tsang	論合作 國 On collaboration	台南老爺行旅 甘霖廳	50
09.12 Tue.	耿一偉、王婉容 康昱杰、李承寯 Yi-wei Keng, Wan-jung Wang, Min-jay Kang, Cheng-chun Lee	表演與城市：從沉浸劇場到空間介入 國 Performance and the City: From Immersive Theatre to Spatial Interventions	臺灣當代文化實驗場 (C-LAB) —102 共享吧 (臺北市)	50
10.21 Sat.- 11.12 Sun	竹楓 Wind-chaser ★臺南一中雙語班 ★中山女高人社班	想像博物館— 臺灣手搖杯 400 年史 國 國 Museum of Imagination: the 400-year History of Taiwan's Hand-shaken Drinks	吳園公會堂 表演廳	4
10.21 Sat. 10.22 Sun.	影響 · 新劇場 New Visions New Voices Theatre Company	HELLO HALO ! 食飽未 國 國 HELLO HALO!	臺南文化中心 原生劇場	8
10.21 Sat.	九天民俗技藝團 Chio-Tian Folk Drums & Art Troupe	夜鼓天聲 國 Sleep No More	歸仁文化中心 演藝廳	10
10.21 Sat. 10.25 Wed. 10.29 Sun.	臺灣街頭藝術文化發展協會 Taiwan Street Arts and Culture Development Association	臺南街頭生死鬥 國 國 Street Artist vs. Society	鹽水區永成戲院周圍 玉井區農會周圍 七股區鹽山周圍	6
10.24 Tue.- 10.26 Thu.	野田秀樹 Hideki Noda	野田秀樹演員工作坊 國 Hideki Noda—Actor's Workshop	開元市場排練場 一排練室 A	44
10.27 Fri. 10.28 Sat. 10.29 Sun.	比利時劇團 Ontroerend Goed	我們不就正在邁向新時代 國 國 Are we not drawn onward to new erA	臺南文化中心 演藝廳	14
10.28 Sat. 10.29 Sun.	艸雨田舞蹈劇場 Lei Dance Theater	散逸層 國 國 Underground	臺南文化中心 原生劇場	16
10.24 Tue.- 10.27 Fri. 10.28 Sat.- 10.29 Sun.	複象公場 The Double Theatre	搜尋結果：查無此地 國 國 Poste restante	城市漫遊， 本市中西區	12
11.04 Sat. 11.05 Sun.	秀琴歌劇團 Shiu-Kim Taiwanese Opera Troupe	鳳凰變 國 Tears of the Phoenix	臺南文化中心 演藝廳	20
11.04 Sat.	曉劇場 Shinehouse Theatre	宮部美幸怪談之間二《附身》 國 國 Possessed	臺南文化中心 原生劇場	24

國 免費 國 首演 國 售票

2023 臺南藝術節 展演節目一覽表

● 講座 Lecture ● 工作坊 Workshop ● 展覽 Exhibition ● 戲劇 Drama ● 舞蹈 Dance
● 戲曲(歌仔戲) Taiwanese Opera ● 戲曲(布袋戲) Glove puppetry ● 音樂劇 Muscial

展演時 Date(s)	展演單位 Performer(s)	展演節目名稱 Program(s)	展演地點 Venue(s)	頁碼 Page
11.04 Sat.	何曉玫 MeimageDance	默島進行曲—2023 臺南藝術節限定 國 The Silent Island Movement – LE for 2023TNAF	新營太子宮廟埕	22
11.04 Sat.- 11.05 Sun. 11.11 Sat.- 11.12 Sun.	國立臺南大學 戲劇創作與應用學系 The Department of Drama Creation and Application, National University of Tainan	穿越時空的訊息 國 Messages Crossing Time and Space	城市漫遊， 本市中西區	18
11.10 Fri.	茹國烈 Louis Yu Kwok-lit	當記憶成為文化： 歷史城市的可能性 國 When Memory Becomes Culture: Possibilities of Historic Cities	陳德聚堂中庭	52
11.11 Sat. 11.12 Sun.	僻室 House Peace	殉道者 國 國 Martyrer	臺南文化中心 原生劇場	28
11.11 Sat. 11.12 Sun.	天照光創作體 Hikari Studio	好日子 國 國 Auspicious Day	愛國婦人館 2F	26
11.18 Sat. 11.19 Sun.	莎賓 · 薩恩 Sabine Zahn	共創—用編舞打造城市 國 Fielding - a Choreographic Approach to City Making	開元市場排練場 一排練室 A	46
11.18 Sat. 11.19 Sun.	晃晃跨幅町 Rock Rock Crafting Collective	慾望街車 國 國 A Streetcar Named Desire	臺南文化中心 演藝廳	30
11.18 Sat. 11.19 Sun.	雞屎藤舞蹈劇場 Fevervine Dance Theatre	帝國 ×3—葉石濤文學舞蹈劇場 國 國 The Empire · Tè-kok · デイコク	臺南文化中心 原生劇場	32
11.19 Sun.	鶯藝歌劇團 Ying-Yi Taiwanese Opera Troupe	空棺謎 國 The Lost Dynasty	永康社教中心 演藝廳	34
11.25 Sat. 11.26 Sun.	如果兒童劇團 IfKids Theatre	豬探長現場救援事件 —Tayouan 寶藏失竊案 國 Detective Pig's Search and Rescue: The Missing Treasure in Tayouan	線上	36
11.25 Sat. 11.26 Sun.	臺北木偶劇團 Taipei Puppet Theater	國姓爺合戰：英雄和藤內 國 國 The Battles of Koxinga: The Hero He Teng Nei	臺南文化中心 原生劇場	38
11.25 Sat.	一心戲劇團 Yi-Shin Taiwanese Opera Troupe	啾咪！愛咋 國 Hazardous Games around Hearts and Arrows	南瀛綠都心公園	40
12.02 Sat. 12.03 Sun.	林怡芳 I-fang Lin	成為身體，成為群體 國 Becoming the Body, Becoming the Collective	開元市場排練場 一排練室 A	48
12.02 Sat. 12.03 Sun.	全民大劇團 All U People Theatre	《海角七號》造夢者 國 Allupeople 《Cape No.7》Dreamaker	臺南文化中心 演藝廳	42

國 免費 國 首演 國 售票



想像博物館： 臺灣手搖杯 400 年史

展覽

Museum of Imagination: the 400-year History of Taiwan's hand-shaken drinks

10.21 六 -11.12 日 10:00-17:00

地點 Venue(s) / 吳園公會堂表演廳

展演單位 Performer(s) / 竹楓 Wind-chaser

票價 Price / 免費

分級 Rating / 普(GA)

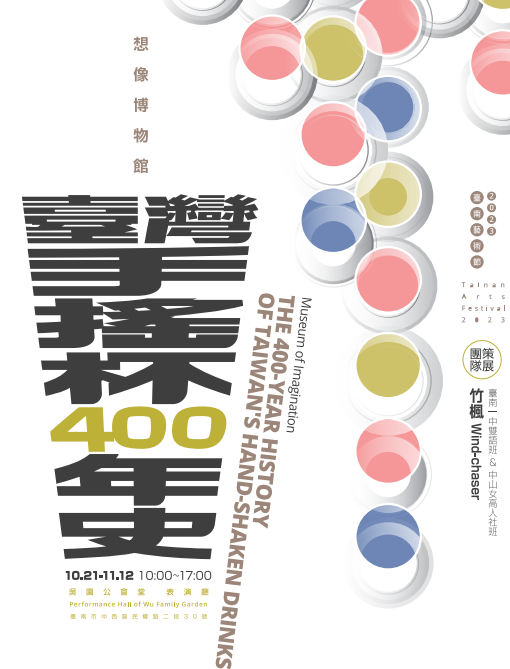


- 想像與創意：如果古人也喝手搖杯？
- 歷史與虛構：臺灣茶文化發展歷史，結合想像虛構的情節
- 高中生策展：臺南一中 vs 中山女高、男校 vs 女校、臺南 vs 臺北，異質文化的激盪與交流。

「如果古人也喝手搖杯會如何？」展場中將分為八個展示區，以每 50 年為分界，代表臺南 400 周年，呈現想像的架空時代背景下，古人將會如何行動？

我們想要藉由古人也喝手搖飲的架空時代背景，將現代流行與歷史連結在一起，同時融入高中生特有的觀點，達成古今聯繫之目的。

此外，高中生策展為此展覽的一大亮點，由臺北中山女中和臺南一中合作，兩校在南北文化、性別等差異下，彼此的意見碰撞出不同火花。



The exhibition features eight installations related to tea, sugar and drinks, posing the question: "What if ancient people consumed drinks?" These models span 400 years of Tainan history, each representing a 50-year period, depicting imagined behaviors.

By exploring this, we aim to bridge modernity and history, incorporating high school students' distinct perspectives.

This exhibition is jointly curated by students from Taipei Municipal Zhongshan Girls' High School and Tainan First Senior High School, bringing diverse viewpoints and sparking exciting discussions.



演出團隊 Performer(s)

竹楓 wind-chaser

竹 臺南一中雙語班

- 臺南一中成立於 1922 年，為全台最負盛名的高中之一。
- 全國第一批配合 2030 雙語教育計畫而開設的雙語實驗班

本校之雙語實驗班為配合 2030 雙語教育計畫而設立，為全國第一批加入開設的雙語實驗班，已施行了兩屆，搭配本校的學生特質及教學優勢，規劃課程架構為「生物醫農領域」，並擬採專業課程英語授課，同時養成科研及國際議題探討能力，以培養具行動力、溝通力及人道關懷的全球公民。

Bilingual Program of Tainan First Senior High School

- One of top-tier high schools in Taiwan, established in 1922
- Pioneering bilingual program under the initiative of 2030 Bilingual Education Plan.
- Offers specialized English-taught courses in fields like biology.
- Focus on research, global citizenship, and communication.

楓 中山女高人社班

- 全臺歷史最悠久的高中
- 最早成立的人文及社會科學資優班

中山女高舊稱臺北第三高女、北二女中，創立於 1896 年，為全臺歷史最悠久的高中。2004 年因應國家人才培育計畫，成立「人文及社會科學資優班」，今年度招收第 20 屆學生。每位學生皆受學術性向及彈性課程的洗禮，擁有深厚的人文及社會科學底蘊。

Humanities and Social Sciences Enrichment Program of Taipei Municipal Zhongshan Girls High School

- Founded in 1896, Taiwan's oldest high school.
- Home to the first Humanities and Social Science Enrichment Program (est. 2004).
- Offers a flexible curriculum, emphasizing humanities and social sciences.



臺南街頭生死鬥 街頭藝術

Street Artist vs. Society



10.21 19:30 地點 Venue(s) / 鹽水區永成戲院周圍
10.25 19:30 地點 Venue(s) / 玉井區農會周圍
10.29 14:30 地點 Venue(s) / 七股區鹽山周圍

展演單位 Performer(s) / 臺灣街頭藝術文化發展協會 Taiwan Street Arts and Culture Development Association

票價 Price / 免費

分級 Rating / 普(GA)

- 十位街頭藝人遊臺南
- 街頭藝人的生存遊戲
- 全臺首創街頭藝人實境秀

一共十天，十位街頭藝人將完成一段不可能完成的旅程，不知道會睡哪裡？不知道會遇到什麼樣子的人？這十位街頭藝人將帶您深入臺南鄉鎮，找尋表演藝術最初的感動。

疫情的影響使得街頭藝人失去許多工作機會，而《臺南街頭生死鬥》計畫則成為了街頭藝人展現創造力和藝術才華的絕佳機會。在臺南藝術節開幕

期間，九位動態類街頭藝人及一名靜態類街頭藝人將不帶任何金錢，以街頭賣藝的形式移動於三個鄉鎮，每個鄉鎮停留兩天，讓當地居民能夠近距離參與創作過程，甚至參與即興演出。

這次計畫的意義不僅在於提供街頭藝人展演平台，更是一個社會實驗。透過觀察疫情解禁後大眾對街頭藝人的接受程度，街頭藝人們將試圖用藝術表現激發人們對藝術的感覺和熱情。他們面對陌生的環境和觀眾，將保持新奇和創造力，這也是街頭藝術的特點之一。

至於這段旅程會發生什麼事呢？讓我們一起看下去。

Ten street artists embark on an extraordinary 10-day journey in Tainan to rediscover the essence of performing arts. Uncertain about where they'll sleep and whom they'll meet, they rely solely on street performances in three towns during Tainan Arts Festival. This project is both a platform for street artists and a social experiment, aiming to rekindle appreciation for art in a post-pandemic world. Join us on this adventure and witness the captivating moments when art meets the unknown. Explore creativity's realm and the significance of street art in society with us.

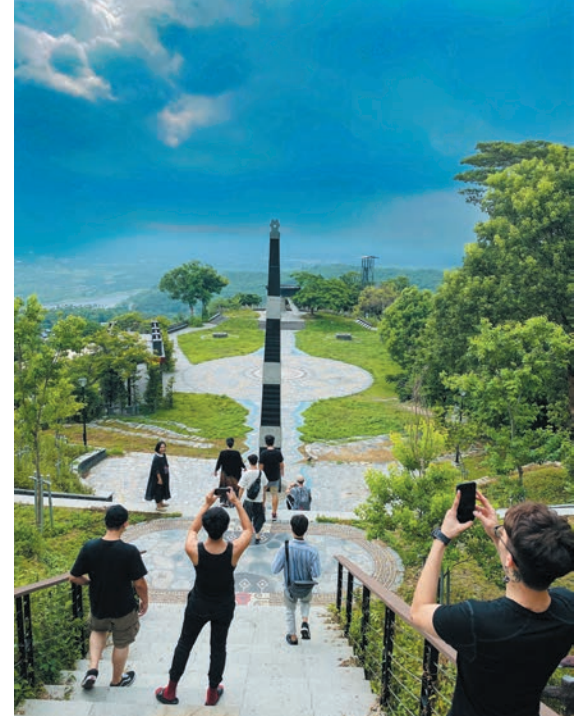
演出團隊 Performer(s)

● 街頭作品的重要推手

臺灣街頭藝術文化發展協會

成立於 2017 年，為一非營利組織。協會致力於促進街頭藝術發展，主要藉由「街頭作品實驗室」計畫提供教育和合作機會，提升街頭藝術品質。近年來，協會積極參與公共政策制定，推動街頭藝術節，促進優秀街頭藝術作品的展示，為臺灣的街頭藝術注入活力，促進其在自由民主社會中茁壯成長。

"Taiwan Street Arts and Culture Development Association" founded in 2017, is a non-profit organization led by Taiwanese street artists. Their mission is to enhance street art quality through education, collaboration, and advocacy for street art in Taiwan, contributing to its growth in a democratic society.



10.21 — 10.22
臺南文化中心原生劇場
OPENTIX 售票

2023 TNAF 臺南藝術節

HELLO HALO! 食飽未!

影響·新劇場

★★紀錄劇場×新二代★★

★★1+1 等於1 還是大於2!?★★

臺南 臺南市政府文化局

財團法人 台南市文化基金會 影響·新劇場

HELLO HALO! 食飽未

戲劇



10.21 14:00, 19:00 / 10.22 14:00

地點 Venue(s) / 臺南文化中心原生劇場

展演單位 Performer(s) / 影響·新劇場 New Visions New Voices Theatre Company

票價 Price / 800

分級 Rating / 普(GA)

- 紀錄劇場 × 新二代 × 互動參與
- 多元混合與漸層光譜的生命情境流動
- 1+1 等於 1 還是大於 2 ? !

聽來像問候語的「HALO-HALO」，菲律賓話是「混在一起」，也是甜品名。

這道超級混搭的冰品，如同台灣的剉冰、越南的 Chè thập cẩm、印尼的 Es Cendol、泰國的 Ruam mit....。多元混搭風格，象徵臺灣移民社會，不斷經歷切割、重組、拼貼出自我獨一無二的風格與氣味。

《HELLO HALO! 食飽未》以紀錄劇場形式，從個人故事中，發掘群體記憶。透過田調、議題討論、劇本編創，與新二代演員合作，探討混血、移民、認同等議題，記錄生命輻射出的光譜與暗流。這是一群人的故事，也是我們的故事。

HELLO HALO! sounds like a greeting, but in the Filipino, "halo-halo" means "mingle-mangle", which refers to an ice dessert that combines a variety of ingredients, like Taiwan's shaved ice, Vietnam's Chè thập cẩm, Indonesia's Es Cendol or Thai's Ruam mit. The plural hodgepodge of various styles symbolizes the character of Taiwan as an immigrant society, taking shapes through constant reformations, divisions reorganizations, and collage, and emitting our own distinct style.

HELLO HALO! is a documentary theatre that delves into collective memories from individual stories. Through fieldworks, thematic discussions, and playtext creation, the production team collaborates with second-generation immigrant actors and actresses to explore the themes like immigration, hybrid and identity etc.. It aims to capture the diverse range of immigrant experiences and the underlying conditions that shape not only the story of a group of other people, but also our own.



演出團隊 Performer(s)

● Taiwan Top ! 連續 5 年榮獲國藝會年度演藝團隊!

影響·新劇場

為國藝會 Taiwan Top 傑出演藝團隊，多次獲邀於各大藝術節及跨國演出計畫。積極以劇場做為社會服務與行動的推進器，致力文化平權、兒童與青少年劇場、共融藝術等。創作內容跨域多元，如動態音樂劇場、光雕和體感科技、口述歷史劇場、沉浸式互動、環境劇場、博物館劇場等。

New Visions New Voices Theatre has been honored by the National Cultural and Arts Foundation as Taiwan's Top Performance Arts Group for consecutively five years.

Invited major art festivals and participated in many cross-nation projects. It commits the idea of theater as a vehicle for social services and social actions, dedicating itself to cultural equality, and promoting children and youth theatre, and inclusive arts. Its diverse repertoire, ranges from dynamic musical theatre, oral history theatre, immersive interaction, environmental theatre, museum theatre, as well as the incorporation of light sculpture and motion sensing technology.





夜鼓天聲 戲劇 Sleep No More



10.21 19:30

地點 Venue(s) / 歸仁文化中心演藝廳

展演單位 Performer(s) / 九天民俗技藝團 Chio-Tian Folk Drums & Art Troupe

票價 Price / 400, 600, 800

售票端點 / OPENTIX

分級 Rating / 普(GA)

● 經典莎劇 × 臺灣戰鼓

穿越 400 多年的光陰，仍有多少人為己慾鋌而走險？預言之下欲望的詛咒，究竟是命運使然所產的果，又或者是人性黑暗所造的業？

九天民俗技藝團全新重製版《夜鼓天聲》，改編自莎士比亞經典悲劇《馬克白》，以臺灣傳統鼓陣演繹西方古典文學，讓鼓手詮釋五步抑揚格的心緒，以鼓聲將預言所釋放的貪婪與罪孽，都播進五感之中。

Throughout more than 400 years of time, many still dare to cross risky paths in pursuit of their desires. Is it the result of fate or is it the creation of human darkness that led to the curse of desire in the hand of ominous prophecy?

Chio-Tian Folk Drums & Art Troupe presents a brand new reinterpretation of "Sleep No More", a Taiwanese traditional folk drum performance inspired by Shakespeare's classic tragedy "Macbeth". This fusion of Eastern and Western cultures weaves the intricate emotions of the rising and falling rhythms through the drumbeats, enveloping the greed and sins unleashed by prophecies.

演出團隊 Performer(s)

● 2014-2017 年、2019 年、2021-2022 年臺中市傑出演藝團隊

九天民俗技藝團

成立於 1995 年，致力於傳承傳統技藝，改革臺灣陣頭表演。過去 28 年，他們引進現代音樂、武術、舞蹈和戲劇，讓陣頭表演充滿文化美感，傳遞臺灣精神。九天已在 100 多座城市演出超過 1000 場，每年舉辦 28 天的環台賽事，用激情挑戰每個不可能。他們用陣頭藝術打破傳統，參與劇院和大型公開演出，推廣臺灣文化，贏得國際讚譽。

Established in 1995, Chio-Tian Folk Drums & Art Troupe is dedicated to preserving traditional arts while reforming Taiwan's "Din Tao" (religious troupe). Over 28 years, they've incorporated modern music, martial arts, dance, and drama, infusing cultural aesthetics into Din Tao's performances, conveying Taiwan's spirit. Chio-Tian has performed in 100+ cities, 1000+ shows, annually hosting a 28-day island-wide parade challenge. They break Din Tao's stereotypes, participating in theaters and major events, promoting Taiwanese culture, and gaining international acclaim.





【本節目為東亞區歌德學院地區項目《Urban Walks 城市行走》系列之一】

搜尋結果：查無此地

Poste restante

戲劇



10.24 19:30 / 10.25 19:30 / 10.26 19:30
10.27 19:30 / 10.28 14:30, 19:30 / 10.29 14:30, 19:30

地點 Venue(s) / 臺南市美術館一館廣場集合

展演單位 Performer(s) / 複象公場 The Double Theatre

票價 Price / 平日400、假日550

售票端點 / OPENTIX

分級 Rating / 護(P)

協辦單位 Co-organizer / 歌德學院 (台北) 德國文化中心

- 臺南漫遊式劇場
- 結合科技與限地空間創作

2023年10月，臺南友愛街口，飄盪著一名老郵差的亡魂。

一封沒寄出的信，沒有地址與人名，透過郵差筆記的線索，尋找信的去處，到那裡，聽見的，一個年代的聲音。複象公場全新製作，以藝術結合科技，帶領你穿梭臺南街頭，由你決定信的去向，信件到達不同人的手上，看到背後的線索，決定角色的命運。

In October 2023, the lingering soul of an old mailman can be felt at the intersection of You'ai Street in Tainan. There is an unsent letter, without an address or recipient's name. We search for the letter's destination via the clues in the mailman's notebook.

As we arrive there, we hear the echoes of a bygone era.

A brand-new production by The Double Theatre combines art and technology, guiding you through the streets of Tainan. It's up to you to decide where the letter goes, as it reaches the hands of different people to discover the hidden clues and determine the fate of the characters.

東亞區歌德學院地區項目《Urban Walks 城市行走》系列簡介

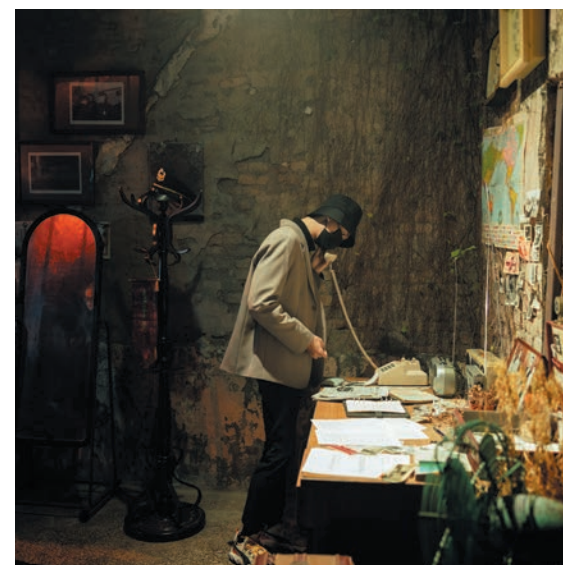
《城市行走》所呈現的七個藝術項目透過數位化將「城市中的行走」轉化為一種藝術體驗，講述過去、現在或是未來當地人與城市的故事。藉由數位平台，遠方的觀眾也可以感知項目發生地的漫步體驗。

《城市行走》是東亞區歌德學院的地區項目。參與的藝術家和所在城市分別是：陳然和 July (北京)；Carman Wong, CK. F, RAY LC (香港)；GeoinArtLab (首爾)；老妖精 ensemble (上海)；複象公場 (台北)；Studio GROSS + Kitasenjudesign (東京)；Mend-Amar Baigalmaa (烏蘭巴托)。

Intro. to the project "Urban Walks"

"Spaziergänge in der Stadt / Urban Walks" presents seven artistic projects that use digital support to turn walking in (urban) space into an artistic-aesthetic experience. Present, future and past narratives of places and their people are taken up. Through a digital platform, the local art experiences can be experienced by audiences in other places.

"Urban Walks" is a regional project of the Goethe-Institutes in East Asia. Participating cities and artists are Ran Chen and July (Beijing), Carman Wong, CK. F, RAY LC (Hong Kong), GeoinArtLab (Seoul), _ao_ao_ing (Shanghai), The Double Theatre (Taipei), Studio GROSS + Kitasenjudesign (Tokyo) and Mend-Amar Baigalmaa (Ulaanbaatar).



演出團隊 Performer(s)

- 112 年作品《回家》入圍第 21 屆台新藝術獎
- 2020 年起發展結合科技之展演模式，結合手機應用程式，帶領觀眾走入街區挖掘在地故事

複象公場

成立於 2014 年的「複象公場」源自安東尼·亞陶 (Antonin Artaud) 的《劇場及其複象》。以劇場形式探討全球社會中人際關係。從 2019 年起，以《哈瓦那》舞蹈計畫開始，進行文獻考察，定調創作方式。2020 和 2021 年，與社區營造團隊「大橋工舍」合作，以手機應用程式呈現《大橋 1988》故事。2022 和 2023 年，受邀參加「臺北兒童藝術節」，發表《回家》。同年，受桃園市政府文化局邀請，在中壢中平商圈以手機應用程式結合空間地景，製作《LogIN: 新南向》。並與大可創藝、林靖嵐聽障舞蹈團合作，共同發展《我們在安靜中跳舞》。

Established in 2014, The Double Theatre explores global human relationships through theater. Their productions, like "Skipping Stitch," delve into women's experiences, while "Daqiao 1988" addresses societal changes in Taiwan. "The Way Back" portrays a war-torn individual's journey. These works resonate with audiences of all backgrounds in Taiwan, China, and France, transcending age, gender, and nationality boundaries.



Photo Mirjam Devriendt

我們不就正在邁向新時代 戲劇

Are we not drawn onward to new erA



10.27 五 19:30 / 10.28 六 14:30 (※演後座談), 19:30 / 10.29 日 14:30

地點 Venue(s) / 臺南文化中心演藝廳

展演單位 Performer(s) / 比利時劇團 Ontroerend Goed

票價 Price / 600, 800, 1000, 1200

售票端點 / OPENTIX

分級 Rating / 輔十六(PG-16)

執行單位 Implementer / 堃遊 YOUNG DREAMS 堃遊文化

榮獲五顆星推薦

★★★★★「一個技術驚人、情感毀滅的演出，探討人類走向不可挽回的邊緣。」—Time Out

★★★★★「對這場非凡的演出最直接的回應就是「哇」。」— British Theatre

★★★★★「這是 Ontroerend Goed 最美麗、最睿智、最投入的演出…」— Knack - Els Van Steenberghe

Ontroerend Goed 首次來臺演出，帶來獲獎肯定、歐洲好評如潮的《我們不就正在邁向新時代》！

《我們不就正在邁向新時代》追溯了人類走向毀滅或救贖的過程。有些人相信人類會不斷進步，其他人則相反。有些人認為世界會走向終點，而有人稱他們為末日預言者。無論誰是對的，在前進的過程中，我們已經對我們所生活的世界產生了巨大的改變。我們的行動是否不可逆轉，還是能夠再次還原？

Ontroerend Goed 構建出可能的現實處境，叩問我們作為個人，如何在現今的世界中自處。

★★★★★

“a technically dazzling, emotionally devastating show about humanity's point of no return”
— Time Out

★★★★★

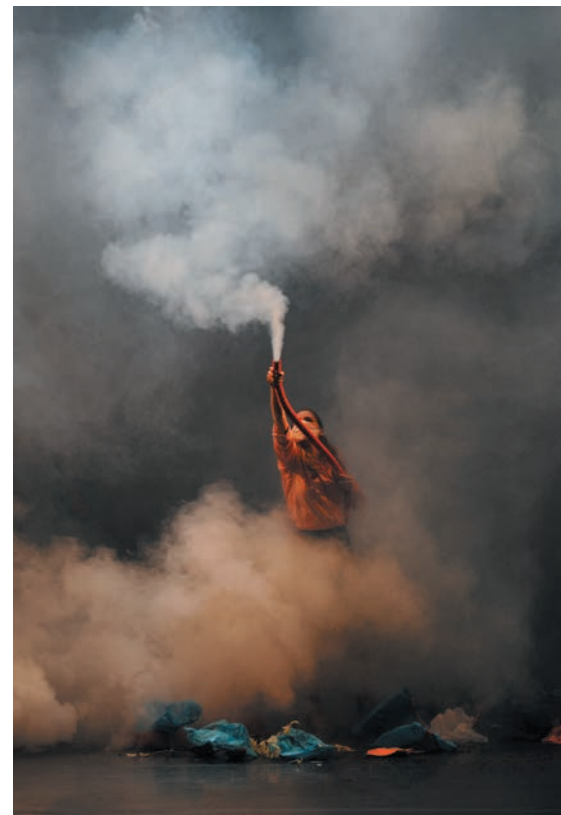
“The simplest response to this phenomenal show is just to say, ‘wow.’”
— British Theatre

★★★★★

“This is one of the most beautiful, most intelligent and committed performances Ontroerend Goed has ever made....”
— Knack - Els Van Steenberghe

Are we not drawn onward to new erA traces the process of humans moving towards their downfall or salvation.

Some people believe humanity is moving forward, while others believe the opposite. Some say the world is coming to an end, others call them doomsayers. No matter who's right, in our quest for progress we have dramatically changed the world we live in. Are our actions irreversible or can we undo them?



演出團隊 Performer(s)

比利時劇團 Ontroerend Goed

的作品以即時性、互動性著稱，近 15 年來遊走全球舞台，在歐洲贏得多項獎項，包含 2019 愛丁堡藝穗節首獎……等，並榮獲蘇格蘭表演藝術雜誌評為「過去十年來最持續挑戰的戲劇創作者」。他們創作包含個人戲劇、青春劇場和政治遊戲等多元類型，探討觀眾參與、自我認知和社會議題。劇團強調集體創作，每個想法都有藝術表達價值。Ontroerend Goed 挑戰傳統，曾打破場景設計，將觀眾變成選民，或穿越虛擬迷宮。他們不斷創新，以不可預測的形式和內容著名於國際。

劇團過去 15 年巡迴演出之作品包括：

個人戲劇三部曲（《你的微笑》、《局內人》和《關於你的遊戲》）、《觀眾》、《萬物起源》（與雪梨劇團合作）；青春劇場作品：《我們會告訴你尊姓大名現在立即閉嘴聽我說話》、《青春騷亂》、《一切的錯》；政治遊戲節目《打擂台》、迴文戲劇《我們不就正在邁向新時代》、女權宣言《塞壬》，以及《沒有我們的世界》。

The works of Belgium's Ontroerend Goed are known for their immediacy and interactivity. Over the past 15 years, they have toured globally and garnered recognition in Europe, including winning the 2019 de Fringe First Award of Edinburgh Festival Fringe, among other awards. They were hailed by The Scottish Journal of Performance as "the most consistently challenging theatre-makers of the past decade." Their diverse creations encompass personal dramas, youth theater, and political games, exploring audience participation, self-awareness, and societal issues. Emphasizing collective creativity, Ontroerend Goed challenges conventions by breaking down set designs, turning audiences into voters, or guiding them through virtual mazes. Their innovative and unpredictable approach has gained international acclaim.



散逸層 舞蹈 Underground

10.28 19:30
10.29 14:30

地點 Venue(s) / 臺南文化中心原生劇場

展演單位 Performer(s) / 艸雨田舞蹈劇場 Lei Dance Theater

票價 Price / 600, 1000

售票端點 / OPENTIX

分級 Rating / 普(GA)

● 當代實驗性舞蹈創作 客席編舞家 張雅媛 × 笙音樂家 李俐錦

艸雨田舞蹈劇場 2023 全新作品

特邀第 15 屆新人新視野藝術家 - 張雅媛 以及榮獲巴黎現代音樂協會之邀參與「笙計畫 2018-2023」的笙音樂家 - 李俐錦，攜手跨域合作，與艸雨田舞蹈劇場的青年藝術家展開年輕世代的對話視窗……

在策展人耿一偉「青春夢」的主題下，本作品試圖呈現年輕世代面對琳琅滿目的選擇、面對充滿無限



可能的未來後，在喧囂與絢爛背後，獨自剩下的徬徨、空虛與孤獨……

散逸層是大氣層中你容易視而不見，
卻又無所不在的氣層…
孤獨…是平衡寂靜的一種時間感…
沒有人…真正出走過…

In 2023, Lei Dance Theater collaborated with choreographer Ya-yuan Chang, dramaturge Tang-cheng Liu, and musician Li-chin Li. Through workshops, they bridged dialogue with the younger generation. The choreographer discovered the inner struggles of

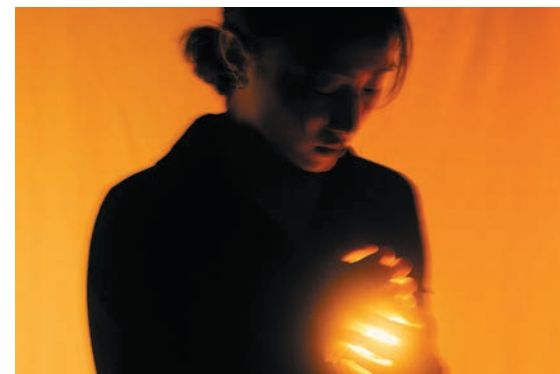
these seemingly carefree youths: overwhelmed by protection, they lack self-confidence and courage to make choices despite abundant opportunities amid the information explosion.

演出團隊 Performer(s)

艸雨田舞蹈劇場

Lei Dance Theater，簡稱 LDT，成立於 2017 年，由新竹的年輕藝術家組成。他們以實驗性的舞蹈劇場創作聞名，旨在為臺灣的舞蹈藝術開創新視野。長期目標是建立新竹地區的職業舞團，每年推出結合當代社會議題、具實驗性且與臺灣環境、歷史和文化密切相關的作品。儘管面對嚴峻疫情，他們在 2020 年的作品《共犯在線 2.0》於「桃園鐵玫瑰藝術節」後，仍持續不懈創作，每年推出 1-2 檔全新作品，包括環境劇場和與不同藝術家合作的實驗作品。他們的努力讓觀眾看到臺灣編舞家的多樣風格，也體驗到臺灣舞者的多元表現。2023 年 7 月，他們首次在法國外亞維儂藝術節演出，受到歐洲觀眾和專業人士高度評價。期待未來在國內外繼續欣賞 LDT 的作品。

Lei Dance Theater (LDT), founded in 2017 by young artists from Hsinchu, Taiwan, is known for experimental dance theater. They aim to bring new perspectives to Taiwan's dance art and establish a professional dance troupe in Hsinchu. Despite the pandemic, they continue to create 1-2 new works annually, including environmental theater and collaborations with various artists. Their efforts showcase diverse styles of Taiwanese choreographers and dancers. In July 2023, they made their debut at the Avignon Festival in France, earning high praise from European audiences and professionals. Expect to see more of LDT's works both in Taiwan and abroad.





穿越時空的訊息 戲劇 Messages Crossing Time and Space



11.04 六 17:00, 19:30 / 11.05 日 17:00, 19:30
11.11 六 17:00, 19:30 / 11.12 日 17:00, 19:30

地點 Venue(s) / 市定古蹟西門市場、正興街巷弄、好巷一弄民宿等

展演單位 Performer(s) / 國立臺南大學戲劇創作與應用學系

The Department of Drama Creation and Application, National University of Tainan

票價 Price / 600

售票端點 / OPENTIX

分級 Rating / 護(P)

- 移動式劇場
- 互動劇場形式
- 沉浸式體驗

《穿越時空的訊息》故事以孫子小風來到臺南西市場尋找失智阿嬤的回憶為主軸，透過阿嬤經常提起大菜市，反覆說著要去買布剪布，孫子小風抱著解謎的心情來到此地民宿打工，慢慢揭開阿嬤的陳年往事與青春夢，也讓小風以不一樣眼光看待屬於阿公阿嬤的青春歲月，並重新整理自己的兒時記憶。

《穿越時空的訊息》以城市漫步的形式，帶領觀眾跟著故事的腳步在臺南西市場、正興街漫走；透過數位科技穿越時空，記憶、夢想與現實重疊，當代形成有趣的對話，也逼視個人的青春夢想，相互對照與呼應。

本演出由臺南大學戲劇創作與應用學系所創作與製作，期能透過「移動式劇場演出」結合互動科技媒體藝術與沉浸式劇場，創作出暨能展現臺南時代流轉變遷的豐富歷史，又能反映時下青年對老巷弄和古城區的新想像和新視界，讓參與者能透過穿越時

空的願望和夢想的牽引，探索隱藏於街市不為人知的多元異質空間，重新想像巷弄的故事，並引發對臺南在地深入探索的興趣。

"Messages Crossing Time and Space" retraced the steps of young travelers in the West Market, where their grandparents' love story began 50 years ago. Although grandpa has been gone for two decades, grandma's dementia frequently recalls their outings to "Da Tsai Shi" and movie dates. Young travelers exchange work in the area, immersing themselves in their grandparents' past, hoping to recover memories and find inspiration to move forward.

This city walk, presented by Tainan University's Drama Creation and Application Department, utilizes contemporary digital technology and interactive media art to explore Tainan's evolving history. It reimagines stories in ancient city alleys, sparking curiosity for deeper exploration.



演出團隊 Performer(s)

- 亞洲唯一以戲劇教育與應用戲劇為目標的戲劇科系
- 長於特定場域 (Site Specific) 空間演出
- 演出經常運用互動劇場策略與技巧

臺南大學戲劇創作與應用學系

長期致力於戲劇教育與應用戲劇，已創作超過 40 齣作品，反映當地文化和社會議題。他們常運用互動劇場形式在不同場域演出，包括社區劇場、教育劇場、兒童戲劇和博物館劇場等。此外，他們積極參與各種社區活動，如鯤喜灣文化藝術季和台江文化中心開幕等，並與臺南文化中心合作培育當地劇場技術人才。他們已成為南部表演藝術和應用戲劇文本創作的展演中心和研究基地。2017 年，他們成功執行了臺南藝術節中、日合作的國際經典演出《銀河鐵道之夜》，贏得了極高的評價。

The Department of Drama Creation and Application, National University of Tainan has a rich history of using drama education and applied theater to create over 40 productions reflecting local culture and social issues. They often employ interactive theater in various settings, including community theaters, educational venues, children's theater, and museum performances. They actively participate in community events and collaborate with the Tainan Cultural Center to cultivate local theater talent, becoming a hub for performing arts and applied theater in southern Taiwan. In 2017, they successfully executed the international classic production "Fantasy Railroad In the Stars" during Tainan Arts Festival, receiving high praise.





鳳凰變 戲曲

Tears of the Phoenix



11.04 14:30 / 11.05 14:30

地點 Venue(s) / 臺南文化中心演藝廳

展演單位 Performer(s) / 秀琴歌劇團 Shiu-Kim Taiwanese Opera Troupe

票價 Price / 600, 1000, 1400, 1800, 2400

售票端點 / OPENTIX

分級 Rating / 普(GA)

● 在這段歷史中，她們沒有名字，卻是重要的存在。

提起鄭氏家族，你記得誰？人們大多只記得那些被歌頌、讚揚、紀念的「英雄」，卻遺忘了在歷史之中，女人的影響力也不容小覷。《鳳凰變》從女性視角出發，回望鄭氏王朝的發展脈絡，穿越幡城和門戶，直視東寧王朝牆院窗扇最深最黑暗的角落。當人們只看見史書上所記載的那些「英雄」時，董太夫人、昭娘、陳氏三代女人，卻要帶你我見證女性才是歷史洪流中，維繫人性尚存的最後關鍵。

《鳳凰變》編導王友輝攜手戲曲導演劉冠良，共同展現現代劇場與歌仔戲劇場深厚的雙重底蘊。音樂設計則為傳藝金曲獎音樂設計金獎得主周以謙、陳歆翰及郭珍玟，在「唱本土曲調、奏歌仔樂器」概念下，以歌仔戲傳統曲調為主、臺灣特色風味的民歌小調為輔，將繼《安訂追想曲》之後再創繞樑不絕的極致樂音。

本劇演員陣容強大亮眼，除了秀琴歌劇團張秀琴、莊金梅與米雪黃金三角之外，特邀傳藝金曲獎得主張孟逸、古翊汎加入演出陣容，並特別介紹傑出新秀張心怡及李冠億，令人期待舞臺上南北藝人同臺飆戲、各自拚聲的精采表現，攜手再創歌仔宮廷歷史大戲新巔峰

"Tears of the Phoenix" reexamines the Tungning Kingdom of Zheng through the eyes of women often overlooked in history. Playwright/Director Yu-hui Wang and Taiwanese operatic director Kuan-liang Liu blend contemporary theater with Taiwanese opera. Yi-chien Chou, a Golden Melody Award winner, creates a musical backdrop infused with local tunes and Taiwanese operatic instruments. The cast includes accomplished actors like Hsiu-kim Chang, Chin-mei Chuang, Hsueh Mi, Meng-yi Chang, Yi-fan Ku, Hsin-yi Chang, and Kuan-yi Li. Their stellar performances promise to elevate Taiwanese opera to new heights.



演出團隊 Performer(s)

秀琴歌劇團

1986 年由團長張秀琴成立，一步一腳印地由野台民戲崛起，每年平均 160 場的外臺民戲演出，吸引了眾多民眾駐足，展現了歌仔戲演出和民間生活及廟會慶典緊密結合的常民化特色，呈現豐富多樣的風格，也讓演員得以發揮其唱唸作表的無限魅力。

自 2001 年入選為國家扶植團隊至今，整齊的素質、動人的唱腔、認真的態度是劇團的堅持與特色，於 100 年度大戲《歌仔新調—安平追想曲》不僅榮獲國家文化藝術基金會第三屆「表演藝術追求卓越專案」的肯定，同時亦入圍「台新藝術獎年度十大表演藝術」，主要演員張秀琴、莊金梅及米雪，乃是『色』、『藝』兼具且實力堅強的劇團黃金三角。藉本次《鳳凰變》與跨界藝術家的合作，劇團將再次探索當代歌仔戲的嶄新風格與原初本質。

Founded by Hsiu-kim Chang in 1986, Shiu-Kim Taiwanese Opera Troupe has risen from grassroots performances, now staging an average of 160 outdoor Taiwanese opera shows each year. They brilliantly blend Taiwanese opera with folk life and temple festivals, showcasing diverse styles and the boundless charm of the actors' singing and acting. Recognized for their talent, the troupe, led by Hsiu-kim Chang, Chin-mei Chuang, and Hsueh Mi, continues to explore contemporary Taiwanese opera's innovative style and essence through collaborations with multidisciplinary artists.





默島進行曲——2023 臺南藝術節限定 舞蹈

The Silent Island Movement - LE for 2023TNAF



11.04 15:00

地點 Venue(s) / 新營太子宮

展演單位 Performer(s) / 何曉玫 MeimageDance, 蘇俊穎木偶劇團 Su Jun Ying Puppetry Troupe, 土安宮竹馬陣 Tuangong's Tik-bé-tín

票價 Price / 免費

分級 Rating / 普(GA)

- 踏跔步、展舞步、跳出臺灣步
- 充滿臺灣文化符碼沉浸式舞作與在地陣頭精彩結合
- 從現在開始的舞蹈傳統

《默島進行曲》能藉由親近地方與土地學習的方式，用舞蹈來說故事。邀請大家一同來逗鬧熱，共同打造屬於臺灣斯土斯民動人的文化物語。

廟埕，是我們對往日臺灣與舊時自己的共同記憶。最暖心的小吃，與老友的相約，導覽異鄉人的自慢，都在我鄉的廟口。我們人生的第一齣布袋戲、歌仔戲、南北管與陣頭演出，也都在廟埕登場。

舞蹈的元素，在各項曲藝、各及迎神慶典中無所不在，只是，那是散落了的珍珠，未曾被串起，也是那未被述說的傳統。默島新樂園，被評論者認為，是「最具臺灣本土色彩的舞作之一」，但過去都只在劇場演出，離開了繆思與情感的原鄉。因此，我想邀請大家一起，到廟口跳舞，大聲說出，臺灣有舞蹈！我們共同來述說，那未曾被說出來的舞蹈傳統，我期待這場盛會就像珠鍊，串連起屬於我們的，從現在開始的舞蹈傳統。

2023 臺南藝術節我們將在新營具代表性的廟宇太子宮，與在地的土安宮竹馬陣以及蘇俊穎木偶劇團，現地共創共演，與民眾分享《默島進行曲》2023 臺南藝術節限定的特別演出！

"The Silent Island Movement" uses dance to convey stories, celebrating local communities and landscapes. We invite everyone to join us in creating a vibrant cultural narrative that truly represents Taiwan.

The temple-court, known as "廟埕" in Chinese, holds memories of old Taiwan, where people enjoyed snacks, gatherings, and guided tours for foreigners. It's where Taiwanese puppet theater, opera, traditional Nan Bei Music, and parades began. Dance elements are scattered throughout various folk arts, waiting to be united. "The Silent Island: A New Paradise" is praised for embodying Taiwan's essence, but it has only been performed in theaters, detached from the temple-court inspiration. Let's dance in the temple square and proclaim Taiwan's unique dance traditions! During Tainan Arts Festival 2023, we'll perform at Taizigong in Xinying alongside local groups. Don't miss "The Silent Island Movement."



演出團隊 Performer(s)

- 何曉玫藝術總監 - 第十九屆國家文藝獎得主
- 作品《親愛的》獲 2013 台新藝術大獎
- 2022《默島新樂園》巡演廣受好評一再加演

編舞家何曉玫，被譽為「創造超現實想像的高手」，作品廣泛取材臺灣文化與社會現實，卻不拘泥於眾聲喧嘩的表象，透過高度當代性的符號表現，以及強烈的視覺風格，探索當代人內心的幽微樣貌。

舞團曾參與日本戲劇奧林匹克藝術節、德國杜賽朵夫國際舞蹈博覽會、北京舞蹈雙週、香港城市當代舞蹈節等重要國際藝術節。

自 2011 年起，推出「鈕扣 *New Choreographer」計畫，每年仲夏時分，邀請傑出臺灣旅外舞者返鄉創作演出。2016 年起，舉辦「專業舞者工作坊」，提供自由舞者身體訓練課程，並規劃學障與偏鄉地區待用課程、拍攝《教你認識現代舞》Video Dance 系列等。

Choreographer Hsiao-mei Ho, known for her surreal creativity, explores Taiwan's culture and contemporary society. Her work delves into the human psyche using contemporary symbolism and vivid visuals. The troupe has showcased its art internationally and initiated programs for dancers, including workshops and outreach efforts.

臺南藝術節

青春夢

YOUNG DREAMS

宮部美幸怪談之間二《附身》(戲劇)

Shinehouse Theatre 《Possessed》



11.04 14:30, 19:30

地點 Venue(s) / 臺南文化中心原生劇場

展演單位 Performer(s) / 曉劇場 Shinehouse Theatre

票價 Price / 800

售票端點 / OPENTIX

分級 Rating / 輔十二(PG-12)

- 鍾伯淵導演新作《附身》首演臺南藝術節
- 日本國民作家宮部美幸作品改編

《附身》描寫一場替換生者靈魂的禁忌之術，在長達五十年間，掩蓋了一場驚世駭俗的少女殺人事件。無論「怨靈附身」是一場咒術、自我催眠，還是騙人的把戲，把人的身體當作容器、替換不同的靈魂，這樣的妄想已然撩撥起走投無路之人內心的黑暗慾望。宮部美幸以細膩文字勾勒江戶百景，以充斥妖怪、奇譚的百物語映照出人性百態，讓人無所遁逃。

曉劇場繼 2016 年臺南以兩臺巴士、多個故事線，遊歷風神廟、五妃廟等景點的《夏日微涼夜話》後；今年帶著鬼怪系列作品重返臺南，將在劇場的闇影裡，捕捉人心中的鬼魅。鍾伯淵導演長年進行臺灣及日本文學作品改編，2023 年改編宮部美幸百物語怪談系列最新創作，將在臺南藝術節精彩登場。

The novel "Possession" uncovers a taboo ritual of soul replacement, concealing a shocking murder for over fifty years. Whether seen as a curse, self-hypnosis, or deception, the obsession with using bodies as vessels for different souls reveals dark desires. Miyuki Miyabe skillfully portrays Edo's landscape, reflecting human nature through supernatural tales. Shinehouse Theatre returns to Tainan Arts Festival, with Director Po-yuan Chung adapting Miyabe's latest series, "Mishimaya Henchō Hyaku Monogatari," promising a captivating debut.

演出團隊 Performer(s)

日光，無所分別

曉劇場

成立於 2006 年，現駐地萬華糖廊文化園區營運「萬座曉劇場」。創作涵括如《燕子》、《她獲得約翰的吻並成為胡立德的女人——一個妓女的房間》、《穢土天堂三部曲》、《焦土》等「社會議題」面向作品；改編張曼娟、黃春明、三島由紀夫、宮部美幸等文學大家的文學改編系列；及《夏日微涼夜話》鬼故事系列作品。同時以萬華在地為基地，開設社區戲劇班並發表《水獺計畫》系列作品，並持續以共融劇場為目標進行身心障礙者戲劇課程。曾參與上海國際當代戲劇節、曼谷國際劇場藝術節、日本東京藝術節、臺北藝術節、亞洲表演藝術節、韓國東亞人民劇場藝術節與愛丁堡藝穗節演出，2023 年受邀至前往柏林文化中心及立陶宛國際劇場藝術節演出。

Shinehouse Theatre, founded in 2006, is currently creating in and overseeing the operations of Wan Theater in Wanhua, Taipei. The work of artistic director Po-yuan Chung covers a wide range of genres including social issues, literary adaptations and ghost stories. The company has participated in theatre festivals around the world, including Shanghai International Contemporary Theatre Festival, Bangkok Theatre Festival, Festival/Tokyo, Edinburgh Festival Fringe, Atrium (Lithuania) and ufaFabrik Berlin International Cultural Centre.





好日子 戲劇 Auspicious Day



11.11 14:30 / 11.12 14:30

地點 Venue(s) / 愛國婦人館二樓

展演單位 Performer(s) / 天照光創作體 Hikari studio

票價 Price / 600

售票端點 / OPENTIX

分級 Rating / 輔十二(PG-12)

- 本劇作曾榮獲 28 屆香港舞台劇獎最佳劇本提名
- 2018 年 IATC(HK) 劇評人獎年度劇本 / 編劇獎
- 香港資深編劇、天照光創作體駐團編劇 鄭國偉作品

故事講述居住在老屋的一家四口，大姐早早出嫁搬離家中，留下妹妹與父母同住。多年後，妹妹出嫁的前一晚，大家同來祝賀。房間裡姐妹的閒聊，與母親的爭執，三人的話語逐漸揭露了彼此生活和家中的驚人秘密，一場暗藏在親情下的風暴即將席捲而來。風雨過後，我們仰頭期待的好日子，真的會到來嗎？

Nominated for Best Script at the 28th Hong Kong Drama Awards and winner of the 2018 IATC(HK) Critics Award for Scriptwriting/Playwriting, this play, penned by Matthew Cheng Kwok-wai, a seasoned Hong Kong playwright and resident playwright at Hikari Studio, delves into the lives of a Taipei family. The story

unfolds during the younger daughter's wedding when her elder sister returns. As they converse in the room, family secrets emerge, revealing a hidden storm beneath their kinship. Amidst the turmoil, can they dare to hope for a brighter future?

演出團隊 Performer(s)

- 2022 年國家電影視聽及文化中心所策展的《島嶼江湖：武俠在台灣》中負責《島嶼江湖》武俠劇場
- 2022 年「人生命題」創作演出計畫－《好日子》讀劇獲得臺北市政府文化局補助

「天照光創作體」以原創作品為主要方向與根基，透過作品反應人性議題、反思普世價值，並期許能在創作過程與實踐下，啟發自身與觀眾對生命各層面的探究和思考，進而理解並珍惜每個生命的當下。除此之外，本團也將跨域實驗作為另一創作目標，嘗試不同的形式美學，積極與不同專業領域增進交流相互學習，拓展藝術文化的多元面貌。

Hikari studio primarily creates original works centered on human nature and universal values. Through our creative process, we aim to inspire self-reflection and appreciation for life's diverse aspects. Additionally, we engage in interdisciplinary experimentation, fostering cross-disciplinary learning and enriching artistic and cultural diversity.





殉道者 戲劇 Martyrer



11.11 19:30 / 11.12 14:30

地點 Venue(s) / 臺南文化中心原生劇場

展演單位 Performer(s) / 僻室 House Peace

票價 Price / 800

售票端點 / OPENTIX

分級 Rating / 輔十二(PG-12)

協辦單位 Co-organizer / 60 歌德學院 (台北) 德國文化中心

「如果這是有可能的，那麼請給我力量，我現在需要力量，因為我必須傷害人們，為了你。」

如何使一個青少年徹底改變，是因為一場遊戲、一個人，還是一本書？

一位正值青春的少年一班雅明，因為無忍受穿著比基尼的女同學而拒絕去上游泳課，甚至還直接穿著衣服鞋子跳進游泳池。

他緊緊抱著手中的聖經，像一個溺水的人拼命抓著救生圈一樣。

他無法信任身邊的任何一個人，除了上帝說過的話，所有人都希望盡快解決他的瘋狂，但從來沒有人問過，他為何會變成如此……

"If it is possible, then please give me strength, I need strength now because I have to hurt people, for You."

What makes a teenager change completely, a game, a person, or a book?

A teenager in the prime of youth named Benjamin refused to attend his swimming class because he couldn't bear the sight of his female classmates wearing bikinis. Instead, he jumped into the pool fully

clothed, even wearing shoes.

He clutched his Bible tightly, like a drowning person clinging to a lifebuoy. He couldn't trust anyone around him except for the words of God.

Everyone wanted to put an end to his madness as quickly as possible, but no one ever asked why he had become like this...

演出團隊 Performer(s)

● 台新藝術獎提名團隊

僻室 House Peace

創立於 2018 年，由一群擁有劇場各領域專業的成員組成，範疇包含導演、表演、舞台、燈光、服裝等劇場展演及各類視覺設計。以多元創意為主導，從劇場出發，嘗試與各式創作媒材結合，目標成為共融劇場表演、空間景觀及原創文本的計畫實驗室。

House Peace was founded in 2018 by a group of professionals in various theater disciplines, including directing, acting, stage design, lighting, and costume design. With a focus on diverse creativity, the group blends theater with various creative mediums, aiming to become an experimental laboratory for integrated theater performances, spatial landscapes, and original texts, all starting from the world of theater.



慾望街車 戲劇

A Streetcar Named Desire



11.18 16:00
11.19 14:30

地點 Venue(s) / 臺南文化中心演藝廳

展演單位 Performer(s) /

晃晃跨幅町 Rock Rock Crafting Collective

票價 Price / 800, 1000, 1200, 1600

售票端點 / OPENTIX

分級 Rating / 輔十二(PG-12)

- 當代表演回應經典文本
- 絕不容錯過的演員組合
- 暗黑生活中的最佳出口

以經典文本為基礎，做為當代思辯的回望，透過精湛的劇本和深刻的角色描繪，經由演員精準的表演，引領觀眾探討愛、慾望和人性的複雜性。

《慾望街車》是一部由田納西·威廉斯創作的經典舞台劇，劇情描述了一個充滿慾望、情感和痛苦的故事。

主要人物：白蘭琪 (Blanch)、史坦利 (Stanley)、史黛拉 (Stella)

故事背景設定在 20 世紀 40 年代的美國南部，主要圍繞著主角白蘭琪與她的妹夫史坦利之間的關係展開。白蘭琪是一位美麗而脆弱的女人，她來到紐奧良投靠已出嫁的妹妹史黛拉。然而，白蘭琪的出現打破了史黛拉和史坦利之間的平靜生活，引發了一系列的衝突和情感糾葛。史坦利是一個粗魯而具有野心的男人，他對白蘭琪抱有強烈的慾望，並試圖揭開她過去的秘密。白蘭琪則陷入了情感的混亂和瘋狂的思緒之中，她努力維持自己的尊嚴，同時也被現實和壓力所壓倒。劇中展示了慾望、慾望和瘋狂之間的強烈對比，以及社會和個人價值觀的衝突。它揭示了人性的脆弱性和人們在壓力下所承受的極限。

演出團隊 Performer(s)

晃晃跨幅町

成立宗旨為「捕捉靈光、超越邊界的當代劇場美學實驗所」。

始終追求劇場性。創作不受時空、媒材、形式和議題侷限，突破消耗性或制式的創作類型，開拓新的美學表達及創作模式；期許開放地保持活性探索與實踐，在劇場脈絡中開展文化對話，也不斷重新評估自己及生活態度。

晃晃跨幅町是以技藝跨越時空、耕耘想像的超幅度之地，在無盡的時間中細究，用技藝探勘記憶的洞窟。在不斷位移的時間和空間中搖晃既有的、鬆動固有的、鑿刻存有的，捕捉一瞬間永恒。

Rock Rock Crafting Collective aims to capture the essence of contemporary theater, transcending boundaries. We constantly pursue theatricality, breaking free from constraints of time, medium, form, and themes. We open-mindedly explore, engage in cultural dialogues, and reassess ourselves within the theater context. We traverse time and imagination, unearthing memories with our skills. In the ever-shifting time and space, we capture the eternal in a fleeting moment.

《慾望街車》是一部令人難以忘懷的舞台劇，通過其震撼人心的劇情和深入人心的角色，觸動觀眾的情感並引發對人性的思考。

Based on classical texts, this retrospective of contemporary dialectics uses intricate scripts and deep character portrayals, guided by actors' precise performances, to lead the audience into an exploration of love, desire, and human nature. "A Streetcar Named Desire" by Tennessee Williams, set in 1940s America, delves into the tumultuous relationship between Blanch DuBois and her brother-in-law, Stanley. Blanch's arrival disrupts the peaceful life between her sister Stella and Stanley, resulting in conflicts and emotional turmoil. The play starkly contrasts desire, lust, and madness, revealing the vulnerability of human nature under pressure. It provokes contemplation on the human condition.



帝國 ×3 —— 葉石濤文學舞蹈劇場 (舞蹈)

The Empire · Tè-kok · デイコク



11.18 19:30 / 11.19 14:30

地點 Venue(s) / 臺南文化中心原生劇場

展演單位 Performer(s) / 雞屎藤舞蹈劇場 Fevervine Dance Theatre

票價 Price / 600, 1200

售票端點 / OPENTIX

分級 Rating / 普(GA)

- 臺式舞蹈劇場流 × 後殖民島嶼
- 百合花樂團主唱 / 作曲林奕碩繼《大事件—臺灣刁民林爽文》後再次以臺味融合音樂重擊雞屎藤舞作

來自府城打銀街的浪漫文學青年，
從日治跨越到戰後的彼端，
他以筆下的三個帝國直面島嶼陰影

2014年，雞屎藤的第一個文學舞蹈劇場作品—《葫蘆巷春夢》以府城作家葉石濤的文學人生光影感動了觀眾。2023年，雞屎藤將再次改編葉石濤的三則短篇小說：《西拉雅族的末裔》、《福佑宮燒香記》與《紅鞋子》，作家筆下的三個時代也揭開三個帝國對臺灣的凝視：清領時期圖謀臺灣的法蘭西帝國、鴉片戰爭後的日本帝國以及終戰初年的中華民國。葉石濤用其筆耕六十年的一生直擊臺灣後殖民時代重重的幽魂與陰翳。

A Tainan-based romantic writer, spanning from the Japanese colonial period to the post-war era, confronts Taiwan's history through his writings. Fevervine Dance Theatre, known for their 2014 piece "Dreams of Hu Lu Lane" about Tainan writer Shi-tao Ye, will adapt three more of his stories in 2023. These tales reveal Taiwan's history through the perspectives of three empires: the French Empire during Qing Dynasty, the Japanese Empire after the Opium War, and the early Republic of China post-World War II. Shi-tao Ye's sixty-year literary journey explores Taiwan's post-colonial ghosts and shadows.

演出團隊 Performer(s)

- 2020-2021, 2023 臺南市政府文化局傑出演藝團隊「藝術之星」
- 2022 國藝會 Taiwan Top 演藝團隊

雞屎藤舞蹈劇場

我們是雞屎藤，為各位帶來府城的故事。

「雞屎藤」為治療肚痛風寒的臺灣草藥，以「雞屎藤」為名即是期待我們的創作能回到生活與釘根(ting-kin)文化。作品多耕掘臺灣風土、文學與城市記憶，呈現具「臺灣性」與「人文感」的舞蹈劇場美學，並於非劇場城市空間演出，如古蹟、廟口與美術館等，建立鮮明的展演特色，風靡各階層觀眾。

We are Fevervine Dance Theatre, bringing you the stories of Tainan City.

"Fevervine" is a Taiwanese herbal remedy for stomachaches and colds, and our name reflects our aim to reconnect our creations with everyday life and indigenous culture. Our works delve into Taiwan's landscapes, literature, and urban memories, presenting a dance theater aesthetic that embodies the essence of Taiwan and a humanistic touch. We perform in non-traditional urban spaces such as historic sites, temple entrances, and art galleries, establishing a unique performance style that appeals to diverse audiences.





空棺謎 戲曲 The Lost Dynasty



11.19 @ 14:30

地點 Venue(s) / 永康社教中心演藝廳

展演單位 Performer(s) / 鶯藝歌劇團 Ying-Yi Taiwanese Opera Troupe

票價 Price / 500, 800, 1000, 1200

售票端點 / OPENTIX

分級 Rating / 普(GA)

隨著清軍南下，南明一息將盡，朱術桂與大批明宗室展開流亡，投靠鄭成功暫居廈門、金門避亂。逃亡王室中不乏醉生夢死庸魯之輩，隆武帝封朱術桂為寧靖王擔任監軍，於公勵精圖治、性格溫文秀雅的朱術桂在流寓王室中特別受鄭成功敬重，每有封拜官員必邀請觀禮，也不時一同策論軍政。

南明亡、鄭成功也逝世後，繼任的鄭經邀請寧靖王渡海到東寧王國，仍任監軍。改朝換代同時改掉了明室遺老遺少的生活，昔日慣受的禮遇轉變成賜地開墾，能否開闢新天地進而安眾身、立天命，成了舊王室生存的挑戰。

朱術桂分到萬年州（今高雄竹滬一帶）開墾，十數

年間與水利開月眉池，鼓勵漢人與原住民多交流合作，受到百姓愛戴。此歷程中，他曾經失根飄泊的全府上下，也認知要生根臺灣。奈何劇變又來，東寧王國鄭克塽與清廷議定投降，寧靖王不願被押解北京，留下絕命詩：「艱辛避海外，總為幾根髮。於今事畢矣，祖宗應容納。」，與家中五位妻妾選擇了自縊明志。

這更留下歷史懸案。寧靖王身後，府城留下了五妃廟，這背倚墳塚、傳統上歸類為厲祠的廟，三百多年來總有水粉妝鏡默默祭祀不絕。傳說中的寧靖王墳區，百姓不忍他被掘棺戮辱，竟佈陳一百多個空墳以欺敵，直到二十世紀日本軍隊挖寶，才意外揭開歷史的封印……。

As Qing Dynasty advanced southward, the Ming royal family fled, including Shu-gui Zhu. Koxinga (Cheng-gong Zheng) sheltered them in Xiamen and Jinmen. Among them, Shu-gui Zhu stood out. He served as King Ningjing, gaining Koxinga's respect. After Koxinga's death, Zhu went to Taiwan with Jing Zheng but faced Ming's decline. Assigned to Wannian Prefecture (now Luzhu, Kaohsiung), he focused on water conservation, bridging Han and indigenous communities. However, when Ke-shuang Zheng surrendered, Zhu, refusing exile, penned a poignant poem before he, his five wives, and concubines chose to end their lives in loyalty to the Ming Dynasty. This history left a mysterious temple in Tainan and a cemetery bearing witness to their tragic tale.

演出團隊 Performer(s)

鶯藝歌劇團

在在臺南經營近 60 年的劇團，家族成員為團中主要成員，充滿深厚的情感和協作精神。他們致力於保存和傳承臺灣的傳統歌仔戲，並於 1994 年在新加坡城隍廟舉辦演出，開啟臺灣劇團在國際演出的歷程。劇團多次受到肯定，並在臺南藝術節等活動中表現卓越。

鶯藝歌劇團的作品充滿深厚的本土文化內涵，他們的劇目廣泛，包括經典作品如《抗日英雄 - 盧聖公傳奇》、《千里兄弟情》、《望子崖》、《空棺謎》等，以及跨界合作作品如《月老說姻緣》。劇團也積極參與受邀節目，包括記錄片和實境紀錄片，將臺灣文化介紹給更廣泛的觀眾。

鶯藝歌劇團致力於傳承和發揚傳統，同時也不斷創新，希望透過更多優秀的劇作，保持歌仔戲的生命力，並讓觀眾感受到臺灣文化的獨特魅力。

Ying-Yi Taiwanese Opera Troupe, founded in 1972, is dedicated to the preservation and promotion of the art of Taiwanese opera. The general director, Jing-yin Lin, and her family are the core members. One can be impressed by their brilliant skills and unique way of singing. The Troupe was invited to give performances in Cheng Hwang temple in Singapore in the 90s. Ying-Yi Taiwanese Opera Troupe will continue to create more works to make traditional Taiwanese opera exist forever.





豬探長現場救援事件— Tayouan 寶藏失竊案

戲劇

Detective Pig's Search and Rescue: The Missing Treasure in Taoyuan



11.25 14:00, 15:30, 17:00 / 11.26 14:00, 15:30, 17:00

地點 Venue(s) / 線上

展演單位 Performer(s) / 如果兒童劇團 Ifkids Theatre

票價 Price / 600

售票端點 / OPENTIX

分級 Rating / 普(GA)

- 適合親子的「闖關」、「故事」、「IP」、「Talking」綜合直播 LIVE SHOW 體驗
- 跟著超級巨星「豬探長」推理，一起線上辦案
- 發生在臺南古城的神秘失竊案，等你來破解

「豬探長系列」是「如果兒童劇團」最經典的系列作品，透過有趣的兒童偵探推理劇情，結合推理、科學，讓觀眾一邊看戲，一邊跟著豬探長「解謎」。

針對台灣原創 IP「豬探長」，設計 LIVE SHOW 體感互動應用，透過動作捕捉的影像偵測技術，加上表演團隊具有即時性與互動性的演出內容，以 LIVE 直播的方式，跟傳統的舞台劇不同，也不是營隊式的闖關，這是結合多種技術的一種體驗，有闖關的互動、有故事情節、有動畫 IP 角色跟你對話，讓線上的觀眾體驗沉浸式的參與感。

豬探長來到臺南旅遊，卻無意間參與了一場「Tayouan 寶藏失竊案」。故事以「安平古堡」（熱蘭遮城）：一座位於臺灣臺南市安平區的一個城郭遺址的歷史為靈感，這裡將發生讓人匪夷所思的案件，需要大小偵探跟著英勇的豬探長、可愛的助手花生，一起「仔細看一看、用心想一想」，破解謎案！

Detective Pig's Search and Rescue: The Missing Treasure in Tayouan

"The Detective Pig series" by Ifkids Theatre is a classic play featuring deduction and scientific evidence. It engages the audience in solving cases with Detective Pig. Using motion capture, interactive performance, and live streaming, it offers a unique theater experience with elements like interactive games and animated characters. The story, inspired by Tainan's Fort Zeelandia, follows Detective Pig on a treasure heist adventure. Young detectives, join in to showcase your observation and critical thinking skills to solve puzzles with Detective Pig and Assistant Peanut. Enjoy an immersive theater experience online!



演出團隊 Performer(s)

- 用故事陪伴孩子長大
- 創造親子生命中的美好時光
- 20 年長期經營的品牌優勢

如果兒童劇團

趙自強以公視「水果冰淇淋」節目，於 1999、2000 年獲得金鐘獎最佳兒童節目主持人獎，並於 2000 年創辦「如果兒童劇團」，專注於兒童舞台劇。劇團每年推出平均 2 部全新兒童舞台劇，至今已創作 40 齣全新製作大戲。品牌行銷使他們在親子藝文產業中知名度高，受到廣泛認可，並以清新形象和良好口碑著稱。

近年，劇團強調自媒體，以加強公共關係，提高知名度。他們強調傳達理念，擴展行銷管道，進行廣告合作和直效式行銷。同時，他們依賴核心成員協助推廣。

Tzu-chiang Chao, awarded the Golden Bell for Best Children's Program Host in 1999 and 2000 for PTS's "Fruit Ice Cream," founded "Ifkids Theatre" in 2000, dedicated to children's stage plays. Producing about two new plays annually, they've created 40 original productions, known for their strong brand and positive reputation in the family-friendly arts scene. Recently, they've emphasized self-media for enhanced public relations, expanded marketing, advertising collaborations, and direct marketing, with core members assisting in promotion.





國姓爺合戰：英雄和藤內 戲曲

The Battles of Koxinga: The Hero He Teng Nei



11.25 19:30 / 11.26 14:30

地點 Venue(s) / 臺南文化中心原生劇場

展演單位 Performer(s) / 臺北木偶劇團 Taipei Puppet Theater、漫才少爺 Mancai shaoye

票價 Price / 400, 600

售票端點 / OPENTIX

分級 Rating / 普(GA)

- 英雄造就一個時代，而時代也成就一位英雄。
- 300 年前，是什麼樣的英雄「北達日本海，南抵馬六甲」，叱吒整個亞洲海陸？離世 50 多年後，又化身為日本劇作家近松門左衛門筆下的「和藤內」？
- 臺灣傳統「掌中戲」如何詮釋日本淨琉璃的名場面，並在「雙重異國感」之下的衝突與趣味之中，讓這位英雄重新歷經故事裡的種種難關，顯現英雄的同時，也顯現英雄的時代與大眾。

英雄造就一個時代，而時代也成就一位英雄。

距今 300 年前，是什麼樣的英雄聲名遠播「北達日本海，南抵馬六甲」，叱吒整個亞洲海陸？更在離世五十多年後，化身為日本劇作家近松門左衛門筆下的「和藤內」？

而有著「日本莎士比亞」之稱的近松門左衛門，又是如何以精巧的情節故事，去描繪出我們所認識的這位英雄呢？

鄭成功活躍於世的時代，正值明清朝代交替的年代，前後都同樣地受到當時日本大部分民眾的關

注。原作《國姓爺合戰》在 1715 年以「人形淨琉璃」的形式於日本大阪竹本座首度上演後，不但觀眾反應熱烈，並且持續地上演了十七個月。

全劇在近松門左衛門的撰寫下，散發出富饒趣味的「異國感」，劇中主角和藤內由父親老一官與日本母親共同撫養長大。他驍勇善戰、能文能武且力大無窮，行動與談吐皆透露出其人強烈的英勇氣息。劇中和藤內的英姿與事蹟，都不時地透露出一個時代裡大家對於一位英雄與其應具備品格的想像。儘管時代幾經流轉，但「英雄與大眾」在現代仍然是一段相互映照的緊密關係，此刻的和藤內，又會是如何地被這個時代顯現？

此次的《國姓爺合戰：英雄和藤內》，我們將以臺灣傳統「掌中戲」的重新演繹，詮釋日本淨琉璃的名場面，並在「雙重異國感」之下的衝突與趣味之中，讓這位英雄重新歷經故事裡的種種難關，顯現英雄的同時，也顯現英雄的時代與大眾。

"A hero shapes an era, and an era molds a hero."

300 years ago, Cheng-gong Zheng, known for his exploits across Asia, captivated imaginations. Chimatsu Monzaemon, Japan's Shakespeare, portrayed him with exquisite storytelling.

During the Ming-Qing transition, Cheng-gong Zheng gained attention in Japan. "The Battles of Koxinga," first performed as "Ningyo Joruri Bunraku Puppet Theatre" in 1715, enthralled audiences for seventeen months.

Chimatsu's play emanates an exotic vibe. Hero He Teng Nei, of mixed heritage, embodies bravery, martial arts prowess, and heroism.

This reinterpretation blends Taiwanese puppetry with Japanese Joruri, exploring heroism across eras and societies.

演出團隊 Performer(s)

- 以首都為名，將深耕、延續古老且精美的布袋戲文化為職志，希望世界看見臺灣，就看見偶戲。
- 連續 11 年，臺北木偶劇團獲得 Taiwan Top 國家演藝團隊的肯定。
- 傳統本身太美，需要的只是好好訴說，讓更多人從門外窺見，進而細細品味。

臺北木偶劇團

2010 年，一群年齡約 30 的青年偶、樂師創立了臺北木偶劇團，致力於傳承古老的布袋戲文化。劇團聘用全職藝師，注重基本功和多年的培訓，積極表演，凝聚豐富的演出力量。我們相信傳統美麗，只需好好呈現，讓更多人欣賞。連續 11 年，臺北木偶劇團獲得 Taiwan Top 國家演藝團隊的認可，堅守傳統布袋戲，留在世代記憶中，永不消失。

In 2010, a group of young puppeteers and musicians, each with over 15 years of experience, founded Taipei Puppet Theatre. They dedicated themselves to preserving Taiwan's ancient and exquisite glove puppetry culture. Over the past 13 years, they've employed full-time artists, honed their skills through rigorous training and performances, and successfully upheld traditional puppetry. Taipei Puppet Theatre believes in the beauty of tradition, striving to ensure it remains a timeless treasure in every generation's memory.





啾咪！愛咋 戲曲

Hazardous Games around Hearts and Arrows



11.25 19:00

地點 Venue(s) / 臺南市新營區南瀛綠都心公園

展演單位 Performer(s) / 一心戲劇團 Yi-Shin Taiwanese Opera Troupe

票價 Price / 免費

分級 Rating / 普(GA)

- 當「臺灣歌仔戲」第一次遇見「歐洲歌劇導演」
- 跨國藝術家聯手打造・七字調愛情輕喜劇
- 化「西方歌劇」為「東方歌仔戲」

太尉千金「花若嫣」，不滿父親花老爺私自為她締結的婚約，對於父親口中的乘龍快婿—御史長子「風清月」更是嗤之以鼻。為了讓女兒認同這樁長輩安排的婚事並欣然出嫁，花老爺答應女兒花若嫣，在前往玄妙觀祈福（實是相親）的途中，與女婢花也采互換身份的要求，以便暗中觀察風清月的人品條

件。沒想到，風清月在出發前一天，也用相同的理由對自己的父親提出了同樣的要求—跟自己的奴婢風丁互換身份。而知道實情的花家、風家老爺和花若嫣的哥哥花若雲，則決定袖手作壁上觀，讓交換身份的四人，一步一步的陷入愛情、無法自拔……

就這樣，一對未婚夫妻的彼此抗拒，四名少年男女的鴛鴦錯配、六份爾虞我詐的絕妙心思，締造了「愛的驚喜」，開創出馬里伏獨特的法式歌仔戲愛情輕喜劇。

Ruo-yan Hua, daughter of the Military Supreme Commander, was unhappy with her arranged engagement to Qing-yue Feng, son of the Imperial Censor. To secretly observe each other, they

swapped identities with their servants. This twist was discovered by their fathers and Ruo-yun Hua's brother, Ruo-yun Hua, who chose to stay silent. The story unfolds with the four young individuals in disguise falling in love. As tensions rise between the engaged couple, a complex love triangle emerges, resulting in a unique romantic comedy in Taiwanese opera—a delightful surprise for love.

演出團隊 Performer(s)

- 深具導演風格、最富室內劇場戲劇張力
- 傳統與現代兼容並蓄，表演與思維與時俱進
- 92-112 年連續 20 年評選為國家「演藝團隊年度獎助專案」團隊

一心戲劇團

「一心戲劇團」取「上下一心」之意，將創團的精神隱含其中，至今已逾三十多個年頭，時刻不敢或忘。劇團始終秉持旺盛的企圖心與精益求精的態度，製作過許多膾炙人口的好戲，亦屢獲專家學者的好評，其演出被譽為：「深具導演風格、最富室內劇場戲劇張力」。至今仍能在舞台上看到老團長—孫榮輝先生活躍的身影，然團務與演出發展已盡數交由第二代—孫富觀掌管，更讓一心成為「傳統與現代兼容並蓄，表演與思維與時俱進」的劇團。

Yi-Shin Taiwanese Opera Troupe, named after the spirit of "unity," has thrived for over 30 years. With ambition and a commitment to excellence, the troupe has produced acclaimed performances, earning praise for its directorial style and theatrical intensity. Founder Mr. Rong-hui Sun continues to grace the stage, while his son, Mr. Fu-rui Sun, now manages the troupe, making Yi-Shin a blend of tradition and modernity, always evolving in performance and thought.



《海角七號》造夢者

音樂劇

Allupeople 《Cape No.7》 Dreammaker



12.02 19:30
12.03 14:30

地點 Venue(s) / 臺南文化中心演藝廳

展演單位 Performer(s) /

全民大劇團 All U People Theatre

票價 Price / 500, 800, 1200, 1600, 2000, 2500, 3000

售票端點 / OPENTIX

分級 Rating / 普(GA)

- 2023 最熱血音樂劇，改編自臺灣電影史上票房冠軍「海角七號」
- 一段關於夢想的故事，幕後秘辛大公開
- 黃金陣容打造，魏德聖監製、謝念祖編導、陳建騏音樂總監

這是一個相信「夢想」
卻彼此相愛相殺的故事

不得志的導演
擔心會破產的妻子
出不了唱片的男歌手
走投無路的女演員
找不到資金的製片
領不到錢的工作人員

一群魯蛇
如何逆境造夢 成就奇蹟

15 年前，《海角七號》電影 席捲全臺
15 年後，電影幕後最「衰」故事首度公開
3 首電影主題曲 + 14 首原創歌曲
今年讓我們一同找回造夢的勇氣

This is a story about people who believe in "dreams"
but fall in love and kill each other.

演出團隊 Performer(s)

全民大劇團

全民大劇團成立於 2009 年 6 月，主要發起人為知名劇場編導謝念祖。經常跨界與重量級監製合作，有電視製作人王偉忠、華文作家張大春、偶像劇之母蘇麗媚、心理治療師鄧惠文、時尚教母陳婉若……等人。

原創作品至今共二十四部，並經常跨界合作，作品分為瘋狂系列、人生系列、歷史系列、小劇場系列及影視作品。製作出更有獨特性、爆發性、未來性、市場性的作品，期許開創華人文化不同的視野。

All U People Theatre, founded in June 2009 by renowned theater director Nien-chu Hsieh, has produced twenty-four original works, collaborating with prominent producers such as Wei-zhong Wang, Ta-chuen Chang, Li-mei Su, Hui-wen Deng, Teresa Chen. Their aim is to create unique, groundbreaking, and marketable cultural productions.

The frustrated director
The wife who is worried about going bankrupt
A male singer who can't make a record
A desperate actress
Producers who can't find funding
Staff who cannot get paid

A bunch of losers how to create dreams in adversity
and achieve miracles?

15 years ago, "Cape No. 7" became the movie box
office champion.
After 15 years, the most "bad" story behind the
scenes of the movie is made public for the first time.
3 movie theme songs + 14 original songs
This year let us find the courage to dream together.



野田秀樹演員工作坊 Hideki Noda — Actor's Workshop

10.24 三 - 10.26 四 12:00-18:00

藝術家 Artist / 野田秀樹

費用 Price / 3000 (此為課程參與費用，不含餐點)

名額 Quota / 正取 20 名、備取 10 名

活動場地 Venue / 開元市場排練場 排練室 A (臺南市北區開元路 124 號 4 樓)

報名及資格 Registration Info. & Requirements /

1. 需具基本表演經驗，參與過公開售票演出或劇場表演經驗 3 年以上演員。
2. 請檢附劇場經驗相關資料，經過主辦方閱覽履歷資料，收到入選通知後，再行繳交報名費後方報名成功。
3. 報名期限：09.15(五) — 09.22(五)，並填寫 Google 表單。
需繳交個人照片 3 張、個人簡介 (350 字內)、表演經歷 (300 字內) 與 10 分鐘內的表演影片 (數量以 3 支為限) 作為主辦方評選參考。
4. 入選公告：10 月上旬，將於臺南藝術節官網公告並 E-mail 通知入選及候補名單。
5. 入選者收到入選通知後，請於 10.16(一) 前將參與費用匯款至指定帳戶。

聯絡窗口 Contact Info. / 王小姐 kuanyiwang45@gmail.com，0919-554-427

執行單位 / 桼遊文化



工作坊簡介 About the Workshop

東京藝術劇場的藝術總監同時也是日本知名導演野田秀樹，2022 年以《Q- 歌舞伎之夜》在國家兩廳院造成秒殺轟動，這次臺南藝術節邀請野田導演親自來臺南，隨行三位東京藝術劇場的專業演員，帶領首度在臺灣進行的表演工作坊。過程中以即將由臺南藝術節與書林出版社共同出版的〈野田秀樹劇本集〉作為練習文本，將錄取 20 名正取與 10 名備取，歡迎專業演員及戲劇科系學生報名。

The Artistic Director of Tokyo Metropolitan Theatre, renowned Japanese director Hideki Noda, created a sensation in 2022 with "Q: A Night At The Kabuki" at the National Theater and Concert Hall. This year, as part of the Tainan Arts Festival, Director Noda has been invited to Tainan along with three professional actors from Tokyo Metropolitan Theatre, to lead a performance workshop held for the first time in Taiwan. During the workshop, the content of the "Hideki Noda Script Collection," which will soon be co-published by the Tainan Arts Festival and BOOKMAN BOOKS, LTD., will be used as practice material. Limited to 20 participants, and professional actors and drama students are welcome to apply.

講師簡介 About the Performer(s)

野田秀樹是一位身兼劇作家、導演、演員等多重身分的藝術家，同時也是東京藝術劇場的藝術總監。就讀東京大學時，野田秀樹成立了他的第一個劇團「夢的遊眠社」。1992 年該團解散後，他前往倫敦深造，並於 1993 年回到日本成立了劇場製作公司「野田地圖 NODA・MAP」。從那時起，野田秀樹創作並呈現了許多備受讚譽的劇作，包括《戮 Kill》、《赤鬼 Red Demon》、《潘朵拉之鐘 Pandora's Bell》、《卵 Egg》和《詐士比亞 Fakespeare》。他也執導歌舞伎和歌劇，持續在不同的流派和領域中發光發熱。此外，野田秀樹積極與來自世

界各地的創意人士合作，截至目前為止，演出橫跨 12 國和 18 個城市。2022 年 9 月，他的劇作《Q：歌舞伎之夜 Q：A Night At The Kabuki》在倫敦上演，佳評如潮。2023 年 1 月，野田秀樹成為國際表演藝術協會卓越藝術家獎首位日本獲獎者，代表他在表演藝術方面的工作已經得到國際認可。2009 年，野田秀樹被任命為大英帝國榮譽軍官。其他殊榮包括 2009 年的朝日獎和 2011 年的紫綬褒章。

Hideki Noda is a versatile artist with multiple roles including playwright, director, and actor, and he also serves as the Artistic Director of the Tokyo Metropolitan Theatre. While studying at the University of Tokyo, Hideki Noda founded his first theater company, "Yume no Yuminsha" (Dreaming Bohemian). After the dissolution of the company in 1992, he went to London for further studies and returned to Japan in 1993 to establish the theater production company "NODA・MAP," which stands for NODA・MAP (Hideki Noda & The Mammals' ACT and Performance). Since then, Hideki Noda has created and presented numerous acclaimed works, including "Kill," "Red Demon," "Pandora's Bell," "Egg," and "Fakespeare." He has also directed kabuki and opera, consistently shining in various genres and fields.

Furthermore, Hideki Noda actively collaborates with creative individuals from around the world, with performances spanning 12 countries and 18 cities to date. In September 2022, his play "Q: A Night At The Kabuki" received rave reviews during its run in London. In January 2023, Hideki Noda became the first Japanese recipient of the International Association of Performing Arts for Distinguished Artist Award, representing international recognition for his work in the performing arts. In 2009, he was appointed an Officer of the Order of the British Empire (OBE). Other honors include the 2009 Asahi Prize and the 2011 Order of the Sacred Treasure.

共創——用編舞打造城市 Fielding-a Choreographic Approach to City Making

11.18 13:30-17:30
11.19 09:30-13:30

藝術家 Artist / 莎賓·薩恩

費用 Price / 免費，但須繳交保證金新臺幣 500 元

名額 Quota / 20 名，額滿為止

活動場地 Venue / 開元市場排練場 排練室 A (臺南市北區開元路 124 號 4 樓)

報名及資格 Registration Info. & Requirements /

1. 不限年齡，開放對舞蹈和身體流動有興趣的觀眾報名參與。
2. 10.20(五) 線上報名，填寫報名表後，並於 3 天內匯款保證金至指定帳戶，方完成報名。
3. 報名名額以完成繳交保證金之先後順序為準。請於匯款後，提供匯款帳號後 5 碼，以便執行單位確認。為確保您的參與權利，完成報名程序後會有專人回覆 E-mail 通知您報名成功，請確認 E-mail 信箱暢通。

聯絡窗口 Contact Info. / yeyoculture2019@gmail.com

協辦單位 / 歌德學院 (台北) 德國文化中心

執行單位 / 藝遊文化



Photo by Barbara Dietl

工作坊簡介 About the Workshop

如何打造都會生活中的編舞創造力？工作坊由此而生。

作為一名編舞家，莎賓·薩恩一直在探索如何實踐、以及如何將肢體美學融入都會生活。不單是為了展開未曾揭露的都會性維度，莎賓·薩恩覺得更重要的是研究此舉對於都會生活本身的轉化潛力。何謂城市生活？試想哪些城市在以下情況——都會興起的養分來自於有覺知的肢體和世界建構——還會存在？懷抱這個中心思想，莎賓·薩恩想邀請參與者嘗試她稱之為「doing/city」的練習。透過特定的身心肢體流動來探索臺南的城市樣貌，學習以此表達感受和具現自己的觀察。工作坊的一大重點是集體創作，她稱之為「fielding」，她將之視為維繫彼此存在、一個動態和多孔的實踐過程。工作坊會帶領大家一起嘗試這些過程，觀察看看我們會挖掘出怎樣的臺南。

工作坊歡迎任何對城市問題、應用和調查性編舞、身心肢體實踐等感興趣的參與者。參加此工作坊不需要特定的身體訓練，只要有好奇心和探索、參與的熱情。

How to cultivate choreographic creativity in urban life? This workshop emerges from this question.

As a choreographer, Sabine Zahn has been constantly exploring how to manifest and integrate physical aesthetics into urban life. It's not just about unveiling previously undisclosed urban dimensions, but Sabine Zahn also believes that what's more crucial is researching the transformative potential of this endeavor for urban life itself. What defines city living? Imagine which cities would still exist under the circumstances where the nourishment for urban emergence stems from conscious bodies and world construction. Embracing this core idea, Sabine Zahn aims to invite participants to engage in what she calls "doing/city" exercises. Through specific physical and mental movements, participants will explore the cityscape

of Tainan, learning to express their feelings and manifest their observations using these movements. A major emphasis of the workshop is collective creation, which she terms "fielding." She sees it as a practice that sustains each other's existence, a dynamic and porous process. The workshop will guide everyone to collectively attempt these processes, observing what kind of Tainan we will unearth.

The workshop welcomes participants interested in urban issues, applied and investigative choreography, somatic practices, and more. Specific physical training is not required to join this workshop; all that's needed is curiosity, a spirit of exploration, and enthusiastic participation.

講師簡介 About the Performer(s)

來自柏林的莎賓·薩恩 (Sabine Zahn) 是一位藝術家、研究者和教育家。她著重的領域橫跨編舞、都市實踐、美學，以及城市生活和這些領域之間的相輔相成。「doing / city」就是透過放開的肢體來創造空間 / 生活的美學。莎賓·薩恩與各方藝術家和城市規劃師密切合作，重新校準藝術與其他社會領域之間的關係。其中一個知名案例就是與建築師團隊 raumlaborberlin 的合作。她在萊比錫研究戲劇學和新聞學、於瑞士提契諾的迪米特里戲劇學校取得學位、曾在 HZT 柏林進修，現在則是阿姆斯特丹大學 THIRD 的研究生。瓊恩的研究獲得各種獎學金和補助，目前柏林的 Tanzpraxis 提供的 2022/2023 研究金讓她得以在各種不同樣貌的城市進行多方研究，像是哥倫比亞的麥德林、俄國的加里寧格勒、喬治亞的第比利斯等城市。她的演出計畫《欺騙 FREMDGEHEN》、《出走 STADTERWEITERN》、《蒞臨 INTO DWELLING》探索在不同樣貌的城市裡，會綻放怎樣的編舞策略、激起城市生活裡何種火花。身為漂浮柏林大學的一員，薩恩致力發展城市實踐場域，並聚集多樣的推廣能量，像是《空間實踐空間》的計畫。她同時也是柏林藝術研究室 AREAL 的一員，致力於推廣並打造跨領域的人際網路。薩恩於海牙皇家藝術學院、維藤 / 海德克大學、HZT 柏林、柏林自由大學、柏林藝術大學等數間大學，教授都市化、文化研究、舞蹈和表演等領域。

Sabine Zahn from Berlin is an artist, researcher, and educator. Her areas of focus span choreography, urban practices, aesthetics, and the interplay between urban life and these domains. "doing / city" involves creating spatial/life aesthetics through liberated physicality. Sabine Zahn collaborates closely with artists and urban planners, recalibrating the relationship between art and other social spheres. One notable case is her collaboration with the architecture team raumlaborberlin.

She studied theater studies and journalism in Leipzig, obtained a degree from the Dimitri Theater School in Switzerland, pursued further studies at HZT Berlin, and is currently a graduate student at the University of Amsterdam's THIRD program. Zahn's research has garnered various scholarships and grants. The Tanzpraxis scholarship for 2022/2023 in Berlin enables her to conduct multifaceted research in diverse cities such as Medellín in Colombia, Kaliningrad in Russia, and Tbilisi in Georgia.

Her performance projects "FREMDGEHEN," "STADTERWEITERN," and "INTO DWELLING" explore choreographic strategies and ignite sparks of urban life in different cityscapes. As a member of the Floating University Berlin, Zahn is dedicated to developing urban practice fields and harnessing diverse promotional energies, exemplified by the project "Spatial Practice Space." She is also part of Berlin's art research platform AREAL, actively promoting and building interdisciplinary networks.

Zahn teaches urbanization, cultural studies, dance, and performance at institutions such as the Royal Academy of Art in The Hague, the University of Weimar/Hildesheim, HZT Berlin, the Free University of Berlin, and the Berlin University of the Arts.

成為身體，成為群體 Becoming the Body, Becoming the Collective

12.02 13:30-17:30
12.03 09:30-13:30

藝術家 Artist / 林怡芳

費用 Price / 免費，但須繳交保證金新臺幣 500 元

名額 Quota / 30 名，額滿為止

活動場地 Venue / 開元市場排練場 排練室 A (臺南市北區開元路 124 號 4 樓)

報名及資格 Registration Info. & Requirements /

1. 以表演藝術工作者為主要對象，亦開放對舞蹈和認識自我身體有興趣的觀眾報名參與。
2. 10.20(五) 線上報名，填寫報名表後，並於 3 天內匯款保證金至指定帳戶，方完成報名。
3. 報名名額以完成繳交保證金之先後順序為準。請於匯款後，提供匯款帳號後 5 碼，以便執行單位確認。為確保您的參與權利，完成報名程序後會有專人回覆 E-mail 通知您報名成功，請確認 E-mail 信箱暢通。

聯絡窗口 Contact Info. / yeyoculture2019@gmail.com

執行單位 / 堃遊文化



Photo by Dominique Libert

工作坊簡介 About the Workshop

近年歐陸盛行的素人舞蹈，標示著對多元身體的尊重。如何在當代舞蹈創作中融入業餘者的身體，如何與他們工作？有多年相關素人舞蹈經驗的旅法編舞家林怡芳，以她於 2021 年在法國洛澤爾 (Lozère) 為業餘愛好者創作的編舞作品 "Au Large" 出發，通過其編舞結構、動作和創作編寫的研究過程，將其體驗、研究和構建於各個階段，讓參與者可親身感受在群眾中進行編舞的魔力及成果。

工作坊將以感官沉浸在風景中為起點，通過同步各種感知，如同乳液般軟化滋潤的互動元素逐漸出現，從中顯現出集體寫作，劇情。靜默的身體接觸，個人的身體和群體中的身體，最後是語言。工作坊聚焦在——“與‘大眾’的感覺對自己 and 群體有何影響。協助參與者對我及我的身體的感覺更深入理解，讓工作坊過程成為一種體驗和探索，同時保持自我的獨特性並接受其淹沒於群眾中，探索其於群體存在的可能性。

In recent years, the popularity of amateur dance in Europe has signaled a respect for diverse bodies. How to incorporate the bodies of amateurs into contemporary dance creation, and how to collaborate with them? Drawing inspiration from her choreographic work "Au Large" created for amateur enthusiasts in Lozère, France in 2021, Lin Yifang, a Taiwanese choreographer with years of experience in amateur dance, delves into her choreographic structure, movements, and creative writing process. Through her research, she constructs and shares her experiences at each stage, allowing participants to personally experience the magic and results of choreographing within a community.

Starting with sensory immersion in the landscape, the workshop gradually introduces interactive elements that soften and nourish perception like a lotion. It evolves into collective storytelling and drama. The focus of the workshop is on how the sense of "one" and "the masses" affects oneself and the group. It assists participants in deepening their understanding of themselves and their bodies, making the workshop a journey of experience and exploration while maintaining individual uniqueness and embracing the immersion within the collective, exploring possibilities of existence within a group. Let's gather and whisper together, explore systems of transformation, mutation, advancement, acceleration, deceleration, accumulation, and ultimately nurture and celebrate our community.

講師簡介 About the Performer(s)

林怡芳，出生高雄的旅法編舞家與舞者，先於國立藝專 (現為國立台灣藝術大學) 接受古典學院派訓練，後於國立藝術學院 (現為國立台北藝術大學) 就讀，受到當代舞蹈滋養，1989 年赴法國繼續學習，從此活躍於法國及國際藝壇。林怡芳長期合作的編舞家有瑪提爾德·慕妮耶 (Mathilde Monnier)、克里斯汀·赫佐 (Christian Rizzo)、艾曼紐·惠恩 (Emmanuelle Huynh) 等。身為費登奎斯身心整合重建方法 (Méthode Feldenkrais) 老師。在法國及其他國家提供相關訓練課程，地點包括蒙佩利爾國立編舞中心、瓦悠蒙修道院基金會 (Fondation Royaumont)、巴黎國立編舞中心等，並帶領許多即興及舞蹈的工作坊，也經常將費登奎斯方法與舞蹈結合在一起。

Born in Kaohsiung, I-Fang Lin is a choreographer and dancer based in France. She initially received training in the classical ballet style at the National Institute of the Arts (now National Taiwan University of Arts) and later pursued studies at the National Arts Academy (now National Taipei University of the Arts), where she was nurtured in contemporary dance. In 1989, she went to France for further studies and has since been active in the French and international art scenes.

I-Fang Lin has collaborated extensively with choreographers such as Mathilde Monnier, Christian Rizzo, and Emmanuelle Huynh. She is also a teacher of the Méthode Feldenkrais (Feldenkrais Method), offering related training courses in France and other countries. These courses take place at institutions like the National Choreographic Centre of Montpellier, the Fondation Royaumont, and the National Choreographic Centre of Paris. She leads improvisation and dance workshops and frequently combines the Feldenkrais Method with dance.

【參與各場工作坊注意事項 Attention】

1. 工作坊須全程參與。
參與野田秀樹工作坊之學員，於實際開課日前提出退費申請者，將退還繳納費用總額百分之 90。已開課日之後恕不退費。繳交保證金之場次，學員全程參與者，將於結束當天全額退還保證金；未能全程參與者，保證金恕不退費。
2. 野田秀樹工作坊以日文、莎賓·薩恩工作坊以英文進行，現場皆提供中文翻譯。
3. 工作坊無提供餐點，請簡單用餐後前往或結束後再自行用餐，並自備飲水。
4. 活動開始前 30 分鐘開放入場。
5. 請穿著舒適輕便之衣物前往，排練室需脫鞋。
參與林怡芳工作坊之學員，請準備：(1) 一雙室內運動鞋 (會進行跑步、跳躍等動作)；(2) 3 套寬鬆可活動自如的衣服，以便更換或活動進行使用；(3) 瑜珈墊或是大毛巾可躺在地上使用。
6. 活動將進行現場攝影，參與各場工作坊即同意授權主辦單位將相關照片、影音資料作為活動紀錄及非營利使用。
7. 基於活動服務必要，蒐集本報名系統內參加者之個人基本資料，包含姓名、E-MAIL、電話、等資料，以作為活動確認、憑證、通知及臺南藝術節訊息宣傳使用。
8. 主辦單位保留工作坊內容與場地異動之權利，若有更改將另行通知。如活動因無法抗拒之因素 (如颱風、洪水等天災)，將另行擇日辦理或退費。

【工作坊匯款資訊】

銀行：012 台北富邦銀行 土城分行 帳號：82120000114841 戶名：堃遊文化有限公司

論合作 On Collaboration

07.08 14:30

講者 Speaker / Wu Tsang

主持人 Host / 黃建宏 (國立臺北藝術大學 關渡美術館 館長)

費用 Price / 免費

名額 Quota / 80 名

活動場地 Venue / 台南老爺行旅 甘霖廳

報名及資格 Registration Info. & Requirements /

1. 至 07.05，或額滿即止 2. 一般民眾，無限制對象

聯絡窗口 Contact Info. / 涂先生 seantumuch@gmail.com

執行單位 / 桼遊文化



講座簡介 About the Lecture

這次 Wu Tsang 在「2023 臺南藝術節」的公開演講中，她將探索作為一位視覺藝術家、電影與劇場導演，在合作中所扮演的關鍵角色，談談她長期以來持續的合作關係，特別是在「動感創作體」(Moved by the Motion) 這個集體創作團隊的經驗。Wu Tsang 的作品跨越不同類型與學科，從敘事電影與紀錄片、到現場表演與錄像裝置等。

Wu Tsang explores the essential role that collaboration plays in her practice as a visual artist and director of film and theater. In her lecture she reflects on her long-term, ongoing collaborations, particularly within the collective Moved by the Motion – and what's at stake in terms of authorship, subjectivity, and creative process. Tsang's work crosses genres and disciplines, from narrative and documentary films to live performance and video installations.

講者簡介 About the Speaker

Wu Tsang 是 2018 年麥克阿瑟天才獎的得主，她的作品曾受邀至國際各大美術館、雙年展與電影節展出。她還獲得包括 2016 年古根海姆獎 (電影 / 錄像)、2018 年雨果·博斯獎候選人、創意資本獎、洛克斐勒基金會、蒂芙尼基金會、安迪·沃荷基金會等多項獎項的肯定。曾吳畢業於芝加哥藝術學院 (2004)，之後取得加州大學洛杉磯分校的藝術碩士 (2010)。目前她是蘇黎世劇院的駐院導演，同時她也是動感創作體的劇團導演。

Wu Tsang is a MacArthur 'Genius' Fellow, and her projects have been presented at museums, biennials, and film festivals internationally. Awards include 2016 Guggenheim Fellow (Film/Video), 2018 Hugo Boss Prize Nominee, Creative Capital, Rockefeller Foundation, Louis Comfort Tiffany Foundation, and Warhol Foundation. Tsang received her BFA (2004) from the Art Institute of Chicago (SAIC) and an MFA (2010) from University of California Los Angeles (UCLA). Currently Tsang works in residence at Schauspielhaus Zurich, as a director of theater with the collective Moved by the Motion.

【參與各場講座注意事項 Attention】

1. 活動開始前 30 分鐘開放入場。
2. 活動將進行現場攝錄影，參與各場講座即同意授權主辦單位將相關照片、影音資料作為活動紀錄及非營利使用。
3. 基於活動服務必要，蒐集本報名系統內參加者之個人基本資料，包含姓名、E-MAIL、電話、等資料，以作為活動確認、憑證、通知及臺南藝術節訊息宣傳使用。
4. 主辦單位保留講座內容與場地異動之權利，若有更改將另行通知。如活動因無法抗拒之因素（如颱風、洪水等天災），將另行公告後續辦理情況。

表演與城市： 從沉浸劇場到空間介入 Performance and the City: from Immersive Theatre to Spatial Interventions

09.12 19:30

講者 Speaker / 耿一偉 (臺南藝術節策展人)、王婉容 (國立臺南大學戲劇創作與應用學系教授)、

康旻杰 (國立臺灣大學建築與城鄉研究所副教授兼所長、李承禎 (複象公場團長)

費用 Price / 免費

名額 Quota / 80 名

活動場地 Venue / 臺灣當代文化實驗場 (C-LAB)102 共享吧

報名及資格 Registration Info. & Requirements /

1. 至 09.08，或額滿即止

2. 一般民眾，無限制對象

聯絡窗口 Contact Info. / 涂先生 seantumuch@gmail.com



講座簡介 About the Lecture

當代劇場已經走出劇院空間，透過各種創意的方式，比如特定場域表演、城市遊走、沉浸式劇場、行為藝術、紀錄劇場等表演手法，探索城市空間的歷史與社會面貌。這種表演跟環境劇場的不同之處，是將城市空間當作創作素材，而非只是單純的戶外舞台背景而已。近年來，臺灣也出現各式各樣運用公共空間的城市行走，這些演出往往帶有沉浸劇院的特色，而且積極介入演出空間所在各種議題。

這次在臺南藝術節，亦有 2 檔節目以城市行走 (Urban Walks) 的手法，探索了臺南的城市空間，複象公場《搜尋結果：查無此地》以白色恐怖的歷史空間為素材，臺南大學戲劇創作與應用學系《穿越時空的訊息》則以庶民生活記憶為經緯。在本場講座中，這 2 個計畫的主創者將分享他們的創作經驗，並邀請到台大城鄉所康旻杰所長來一同探討，這種在公共空間的表演事件，如何促進我們對城市的理解，以及創作手法的未來趨勢。歡迎關心表演與城市這兩個議題如何交涉的朋友，一同來參與。

Contemporary theater has transcended the confines of traditional stage spaces, venturing into various creative realms such as site-specific performances, urban walks, immersive theater, performance arts, and documentary theater. Through these diverse techniques, it delves into the historical and societal aspects of urban spaces. Unlike environmental theater, this type of performance treats urban environments as creative materials rather than mere outdoor stage settings. In recent years, Taiwan has witnessed a plethora of urban walks that utilize public spaces, often embodying the immersive qualities of theater and actively engaging with a wide array of issues within the performance space.

During 2023 Tainan Arts Festival, there are also two programs utilizing the Urban Walks approach to explore Tainan's urban spaces. "Poste restante" draws inspiration from the historical backdrop of the White Terror period, while "Messages Crossing Time and Space" weaves narratives from the memories of everyday citizens. In this lecture, the creators of these two projects will share their creative experiences. They will also be joined by Min-jay Kang, director of the Graduate Institute of Building and Planning at National Taiwan University, to collectively explore how these performance events in public spaces enhance our comprehension of the city and speculate on future trends in creative techniques. If you are intrigued by the interplay between performance and urban dynamics, you are cordially invited to join this discussion.

當記憶成為文化：歷史城市的可能性

When Memory Becomes Culture: Possibilities of Historic Cities

11.10 19:00

講者 Speaker／茹國烈（香港藝術學院院長）

費用 Price／免費

名額 Quota／80 名

活動場地 Venue／陳德聚堂中庭（臺南市永福路二段 152 巷 20 號）

報名及資格 Registration Info. & Requirements／

1.10.20(五) - 11.07(二)，或額滿即止，請至線上報名。

2. 一般民眾，無限制對象

聯絡窗口 Contact Info.／hsintung@gmail.com

執行單位／ 堃遊文化



講座簡介 About the Lecture

城市的歷史是集體記憶在公共空間的展示，這除了可見的物質文化之外，也包含需要透過人類行動才能展示非物質文化。根據香港文化學者茹國烈在《城市如何文化》一書對臺南的觀察，「信念與價值觀、藝術與記憶，透過創意的轉化，融入生活裡的基本要素……這方面臺南做得很好，它能把城市的種種回憶，自然而然地變成日常生活。」在這場講座中，茹國烈將與臺南藝術節策展人耿一偉一同對話討論，如何透過各種藝術活動的催化，讓臺南這座歷史城市各種面向，可以成為創意產業的活水源頭。

The history of a city is the display of collective memory in public spaces, encompassing not only visible material culture but also intangible culture that requires human actions to manifest. According to Hong Kong cultural scholar Louis Yu Kwok-lit's observations in his book "How Cities Cultivate Culture", "Beliefs and values, art and memory, through creative transformation, blend into the basic elements of life... Tainan does this very well, naturally turning the city's many memories into everyday life." In this lecture, Louis Yu Kwok-lit will engage in a dialogue with Tainan Arts Festival curator Yi-wei Keng to discuss how various artistic activities can catalyze Tainan, a historical city, to become a fertile source of creativity in various aspects, contributing to the creative industry.

講者簡介 About the Speaker

茹國烈在藝術界擁有逾 35 年的經驗，曾任西九文化區管理局表演藝術行政總監、香港藝術發展局行政總裁和香港藝術中心總幹事，現任香港藝術學院院長，香港中文大學音樂系客座副教授，並經常在不同機構演講和教學。2022 年獲香港演藝學院頒授名譽院士銜。同年出版首本著作《城市如何文化》，並於 2023 年榮獲第四屆香港出版雙年獎。

With over 35 years of experience in the arts industry, Louis Yu Kwok-lit has held various significant roles. He has served as the Executive Director of Performing Arts at the West Kowloon Cultural District Authority, the Chief Executive of the Hong Kong Arts Development Council, and the Chief Executive of the Hong Kong Arts Centre. Currently, he is the Dean of the Hong Kong Academy for Performing Arts and an Adjunct Associate Professor in the Department of Music at The Chinese University of Hong Kong. He frequently delivers lectures and teaches at different institutions.

In 2022, he was conferred the title of Honorary Fellow by the Hong Kong Academy for Performing Arts. During the same year, he published his debut work "城市如何文化" (How Cities Cultivate Culture), which was honored with the 4th Hong Kong Publishing Biennial Award in 2023.

票務資訊 Ticketing Information

【早鳥優惠 Early Bird Discount】

- 8/14 至 8/31 止購票享 75 折優惠。
Purchase tickets from August 14 to August 31 and enjoy a 25% discount.

【單場優惠 Single Program Offers】9/1 起 (Starting from September 1)

- 學生購票享 8 折優惠 (進場請出示證明)。
Students receive a 20% discount (proof of status required for entry).
- 兩廳院會員、臺南藝術節之友、臺南藝友會員 (原臺南文化中心會員) 享 9 折。
National Theater & Concert Hall members, Tainan Arts Festival Friends, Tainan Arts Friends(formerly Tainan Cultural Center members) enjoy a 10% discount.
- 同場節目購買 4 張享 8 折
Buy 4 tickets for the same program and get a 20% discount.
- 65 歲以上長者、身心障礙人士及其陪同者 1 人購票可享 5 折優待，入場時應出示身心障礙手冊，陪同者與身障者需同時入場。
Seniors over 65, individuals with disabilities, and one accompanying person can enjoy a 50% discount. Proof of disability required for entry, both the individual and the companion must enter simultaneously.
- 凡志工憑志願服務榮譽卡於臺南 / 新營 / 台江等文化中心售票服務台可享 8 折優惠，購票時須出示證件。
Volunteers with a Volunteer Service Honor Card can get an 20% discount at service desks in Tainan, Xinying, Taijiang Cultural Centers. ID required for purchase.

【套票優惠 Package Deals】9/1 起 (Starting from September 1)

- 凡購買藝術節節目不限場次，任選 2 檔節享 85 折，任選 3 檔享 75 折
(套票購買後，不接受單場退票)
Purchase 2 or more programs and enjoy a 15% discount for any two and a 25% discount for any three selected events. (No single-ticket refunds for package purchases)

【青年席位優惠 Youth Seating Offers】

- 部分售票節目提供青年席位優惠，憑成年禮金 (文化幣) 購買，享有優惠。請參閱相關節目 OPENTIX 之購票頁面
Certain programs offer youth seating discounts. Purchased with Culture Points, enjoy special rates. Refer to OPENTIX ticketing pages for eligible programs.

※ 以上優惠只限一種，恕不提供雙重折扣。
Only one offer applies, no double discounts.

TAINAN
400

TAINAN
400

TAINAN
400

TAINAN
400

臺
TAINAN
400
南

一起臺南 世界交陪

Tainan, Where you belong

珍視傳統 × 開創當代 × 展望未來



TAINAN
400

TAINAN
400

TAINAN
400

TAINAN
400

TAINAN
400

TAINAN
400

TAINAN
400

TAINAN
400



BE BOLD.
LEARN GERMAN!

@歌德學院(台北)德國文化中心



www.goethe.de/taipei

**GOETHE
INSTITUT**

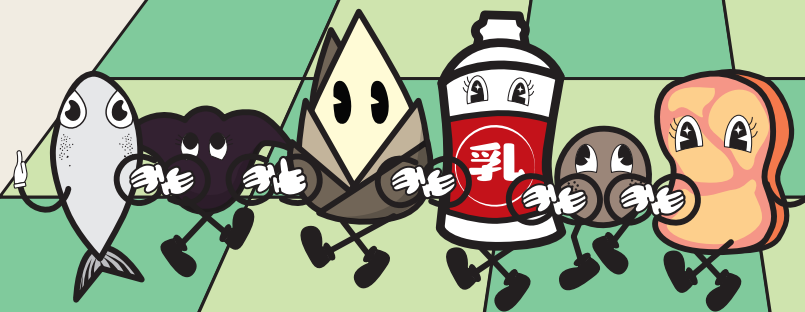
Sprache. Kultur. Deutschland.

老爺綠色島嶼山海味

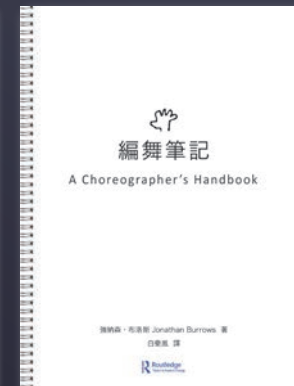
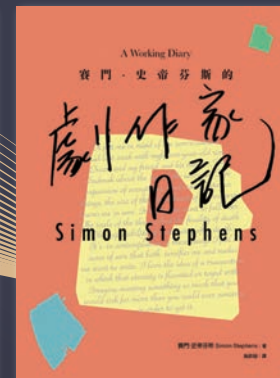


響應綠食宣言

從產地到餐桌，開啟綠色餐飲食尚風潮



劇場人的閱讀清單



2023年12月31日前，憑臺南藝術節票根
購買以上書籍，可享75折優惠！
書林實體書店 | 台北市大安區新生南路三段
88號2樓之5
粉絲團線上買 | 私訊小編實體票根或
電子票券截圖（運費需自付）
洽詢專線 | (02) 2365-8617

舞台下的超展開





永續之路 踏實前行

—— 連續六年入選 ——

2018 • 2019 • 2020 • 2021 • 2022 • 2023

台灣證交所公司治理評鑑 前百分之五

—— 連續三年入選 ——

2021 • 2022 • 2023

彭博性別平等指數

2022

TCSA永續報告書金融及保險業第1類金級
赤道原則會員之一



網路投保 快速又方便

旺旺友聯，投保抽好康！



住火險

獨享保費約 **67折**
(優惠需扣除地震險保費)



旅平險

國外旅遊平安險
(包含法定傳染病)
最高約享 **77折**



汽車險

強制險 現折 **330元**
任意險 最高約享 **85折**



機車險

強制險一年期折 **140元**
強制險二年期折 **210元**



手機險

約享門市 **8折**優惠
購入指定機型 **365天內**皆可投保



手機投保好方便！



旺旺友聯產險

f 旺旺友聯產物保險

總公司電話：(02)2776-5567

免付費電話：0800-024-024

網路24H試算/投保：

ensure.wwunion.com



帝寶車燈

DEPO AUTO PARTS IND CO., LTD.

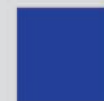
台灣總代理
宏佳寶股份有限公司

滿分的車燈
滿分的安全
Perfect Auto Lamps & Perfect Safety

總公司：彰化縣鹿港鎮海埔里工業西七路31號
台北營業所：新北市中和區中正路1202號
台中營業所：台中市南區有恆街86號
嘉義營業所：嘉義市國城三街67號
高雄營業所：高雄市新興區八德一路254號

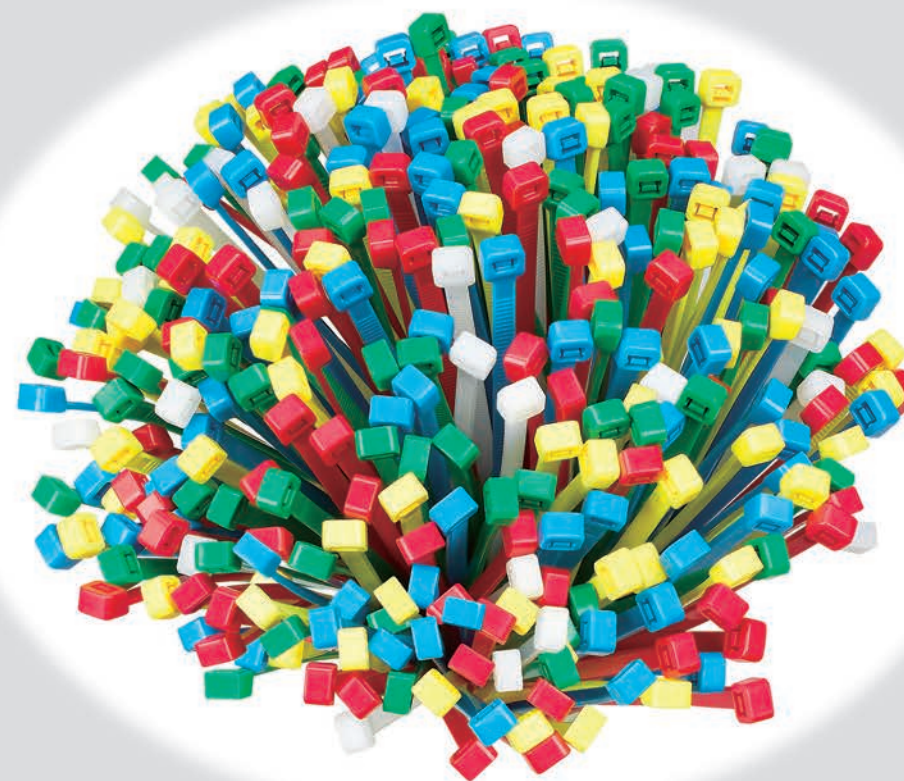
TEL : 04-7722889
TEL : 02-32344567
TEL : 04-22214795
TEL : 05-2814567
TEL : 07-2355685

FAX : 04-7722589
FAX : 02-32343988
FAX : 04-22213590
FAX : 05-2811548
FAX : 07-2355784



KSS

Keep it Simple & Safe



www.kss.com.tw



凱士士企業股份有限公司 KAI SUH SUH ENTERPRISE CO., LTD.
E: kss@mail.kss.com.tw T: 02-2556-3336





創立於1957年

新力牌®

回墨印 隨身印 傳統日戳

全球行銷**160**國
高品質國際認可



rPET 100%
由100%寶特
瓶回收料製成

洽購請至全省印章店 www.shinystamp.com



*Protect Earth.
Sustain the Planet.*



植物保護 · 地工材料

從綠色革命到永續發展
台南在地60年一直與您在一起

 **惠光股份有限公司**

康乃馨
Connection

御守棉
全面御守·日夜無憂

KNH
Made in Taiwan
台灣製造



TOP 100
台灣百大品牌

Ag
奈米銀 抑菌、淨味

新一代+御守棉
不只抑菌，瞬吸更乾爽



康乃馨御守棉，獨家研發奈米銀抑菌吸收體，來自天然銀礦物質，經實驗證明，抑菌效果達99%。

新一代衛生棉，關鍵在抑菌。新一代御守棉，不只抑菌，更導入KNH最新研創：瞬吸立體棉孔表層，吸收速度30%UP，乾爽、舒適、超安心。還有大蝶翼新造型，給你加大的保護。



吸收速度**UP30%**
表層瞬吸棉孔

**升級
新上市**

蝶翼
進化版



康那香企業股份有限公司 KNH Enterprise Co., Ltd. 台北市信義路四段456號27F www.knh.com.tw 消費者服務專線: 0800-213168

TAYIH
GROUP

大億企業集團



2024 台灣燈會
Taiwan Lantern Festival

2024 台灣燈會在臺南
TAIWAN LANTERN FESTIVAL IN TAINAN



龍耀臺南

GLORIOUS TAINAN

安平燈區 2.3 SAT. - 3.10 SUN. 高鐵燈區 2.24 SAT. - 3.10 SUN.

Taiwan
THE ISLAND OF EMERALS

交通部觀光署
MINISTRY OF CULTURE



臺南市政府
TAIWAN CITY GOVERNMENT

主辦單位保有節目異動權，如有異動，請以藝術節官網或臉書公告為準。



2023TNAF官網



2023TNAF臉書



opentix售票網

指導單位



主辦單位



財團法人台南市文化基金會

合辦單位



贊助單位



協辦單位



國際展演執行單位



指定飯店



洽詢單位

臺南市政府文化局藝術發展科
06-2981800

廣告